

INSTITUTO BIBLIOGRÁFICO
ARAGONÉS



ALCAÑIZ

(Fot. Rodríguez Aramencia)

ARAGÓN

ENERO, 1935

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerables Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escalapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 1/2 a 13 1/2. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraiso, núm. 1. — Abierta de 8 1/2 a 13 1/2. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 1/2 a 6 1/2 los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraiso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la silla del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

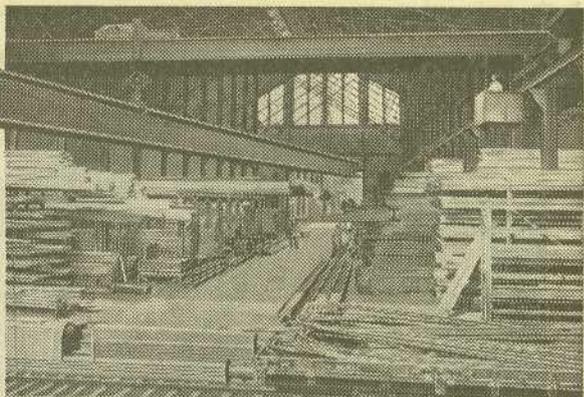
UNA ORGANIZACION
PARA EL SUMINISTRO DE

EL ACERO, FORMIDABLE ESQUELETO DE LA CONSTRUCCION MODERNA

él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo,
piedra o cemento;

para sus casas, para reforzar graneros,
almacenes, etc. pida VIGAS, UJ, ANGULOS, TEE, REDONDOS para cemento
armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a

IZUZQUIZA ARANA HERM: ZARAGOZA
TELEF 1640



La Industrial Licorera Española

Licores
Jarabes
Gaseosas
Hielo

Salvador Bello

ZARAGOZA

Teléfono 4876 - Apartado 171

ANÍS
RON

COÑAC "FERROVIARIO"

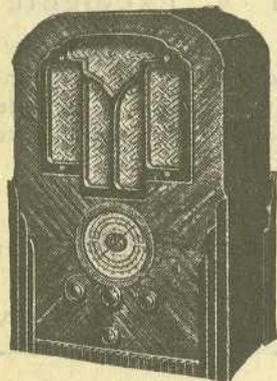
(Marca registrada)

El coche FORD,

el más fuerte, de línea
moderna y elegante, y
el de rendimiento más
económico. ≡≡≡



Receptor R. C. A.



el aparato de Ra-
dio más perfecto.

El de más clara
modulación. ≡≡

Todo esto lo encontrará V. en

AUTO-RADIO

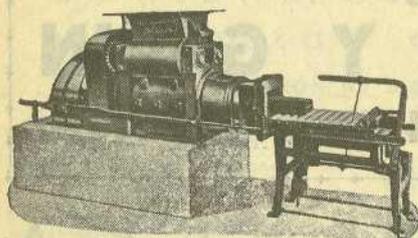
Coso, 87 - Teléfono 1478

ZARAGOZA

"General Electric"

higiene, comodi-
dad y econo-
mía del hogar.
La que mejor
conserva los
alimentos. ≡≡

Refrigeradora



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. I.

San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1472
ZARAGOZA



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL - ZARAGOZA

CAFES DEL BRASIL POR TODA
ESPAÑA



Exigid los cafés del

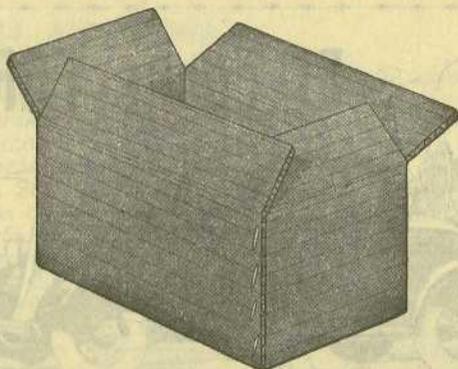
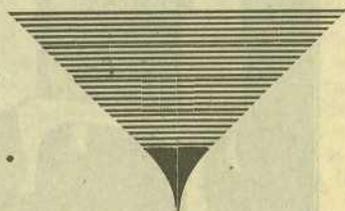
≡ **BRASIL** ≡

Son los más finos y

≡ aromáticos ≡

Casas Brasil

Pelayo ≡ BRACAFÉ ≡ Carioca



"PERFECTA"

La caja de cartón
ondulado más prác-
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA"
a base de cartones ondulados muy resis-
tentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja
a los embalajes de madera con el consiguiente
ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE
le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje.

Apartado 156 ZARAGOZA

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara acorazada.

Cajas de alquiler desde 25 pesetas anuales. Depósitos. Descuento de cupones

Moneda extranjera.

Cuentas corrientes. Compra-venta. Giros.

CAJA DE AHORROS, 3 1/2 % ANUAL



Fundado en 1845 - Independencia, 30

Fábrica

de Espejos

Casa central:
ZARAGOZA

Apartado 50

LA VENECIANA

Capital

9.000.000

de pesetas

FÁBRICAS:

Zaragoza: Dr. Cerrada, 15 - Teléf. 1893

Sevilla: Calle del Progreso - Teléf. 31610
Apartado 271

Valencia: Espartero, 7 - Teléf. 11704
Apartado 164

Murcia: Plaza Monassot, 3 - Teléf. 1643
Apartado 42

Madrid: Paseo Yeserías, 21 - Teléf. 71570
Apartado 377

Oficinas en Madrid: Av. de Eduardo Dato, 4
Teléf. 22906 - Apartado 377

SUCURSALES:

Zaragoza: Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6
Teléfono 2017

Sevilla: Plaza del Duque de la Victoria, 13
Teléfono 23342

Valencia: Paz, n.º 22 - Teléfono 11147

Pamplona: Avenida de Roncesvalles, n.º 4
Apartado 40 - Teléfono 2729

Oficinas en Barcelona: Balmes, n.º 11, 1.º
Teléfono 21612

INSTALACIONES DE ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES

Ventanales y Puertas de Acero

NUUESTRA FABRICACIÓN SE DISTINGUE ESENCIALMENTE:

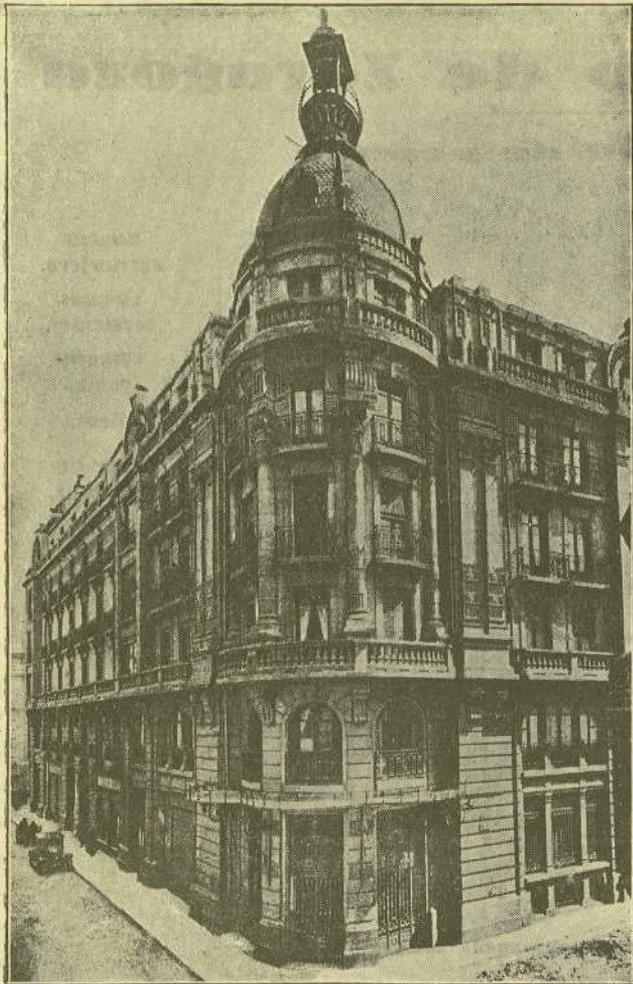
- a) Por su perfecto acabado
- b) Por su cierre hermético
- c) Por su elegancia
- d) Por su solidez

**Cubiertas de cristal
Pisos de hormigón con cristal
Rótulos luminosos**

PARA ISO

Pizarras para anuncio y cotizaciones de Banca y Bolsa. — Vitrinas industriales y de Salón, en todos los modelos y clases. — Vidrieras artísticas. — Vidrieras para muebles. — Espejos de todas clases. Decoración del cristal por todos los procedimientos conocidos

VITRINAS, METALISTERÍA, CERRAJERÍA



Caja General de Ahorros y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

INSTITUCIÓN BENÉFICO-SOCIAL, FUNDADA EN 1876

Inscrita en el Ministerio de Trabajo y Previsión según R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometida a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933.

OPERACIONES QUE REALIZA

LIBRETAS ORDINARIAS Y ESPECIALES
LIBRETAS AL PORTADOR (Cuentas corrientes)
IMPOSICIONES AL PLAZO DE SEIS MESES
IMPOSICIONES AL PLAZO DE UN AÑO
DÉPOSITOS DE VALORES, ALHAJAS, MUEBLES Y ROPAS
COMPRA Y VENTA DE VALORES POR CUENTA DE SUS IMPONENTES
PRÉSTAMOS SOBRE FONDOS PÚBLICOS
PRÉSTAMOS HIPOTECARIOS
PRÉSTAMOS SOBRE ALHAJAS

Las ganancias líquidas que la institución obtiene se destinan en un 50 por 100 a formar los fondos de reserva y fluctuación de valores y el resto o sea el otro 50 por 100 a sufragar obras benéfico-sociales que favorecen a gentes de las más modestas clases sociales, siendo preferidas entre estas, a las que tienen el carácter de imponentes del Establecimiento.

Oficinas Centrales

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Sucursal en MADRID Sucursal en CALATAYUD
Calle de Nicolás M.^o Rivero, 6 Plaza de la República, 10

CASA ARTIACH SPORT-RADIO

RADIO

Las mejores marcas
todas las ondas.
Los mejores precios.

PILOT
WESTINGHOUSE
ERLA
CASTILLA
RENNEDY

Espoz y Mina,
núm. 43
TELÉFONO 2964

SPORT

Fabricación de skis.
Inmenso surtido de
artículos para el de-
porte de nieve.

ALPINISMO - TENNIS
ATLETISMO - BOXEO
NATACIÓN
FOOT-BALL, etc.

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERÍA

Y
PASTELERÍA

TELÉFONO 1320

Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

QUIRLACHE
ESPECIAL

ELABORACIÓN
DIARIA

L. E. H. A.

(LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA)

APARTADO 9041

M A D R I D

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA
DEL COMERCIO DE EXPORTACIÓN,
FUNDADA EN ABRIL DE 1924.

DELEGADA HONORARIA EN ESPAÑA
DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE BUENOS AIRES

ARAGON

DEDICADO A

GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRÁFICAS DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORÀ

SUMARIO

A Goya, en el primer Centenario de su muerte, *M. Marin Sancho*.—La época de Goya, *A. Giménez Soler*.—Goya, pintor religioso, *J. Valenzuela Larrosa*.—Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, *M. Abizanda*.—Los Caprichos, *Ramón Gómez de la Serna*.—Algunas noticias sobre Goya y sus obras, *B. Bentura*.—Goya y la pintura moderna, *J. Camón*.—La mujer y la moda en tiempos de Goya, *E. Villamana* y *A. Baeza*.—Cronología de algunas láminas de la tauromanía de Goya, *J. Sinués*.—Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos.—Hommage a Goya, inspirateur de l'art française, *H. Verne*.—Impresiones de Goya en el Vaticano, *H. Estevan*.—Problemas goyescos, *A. L. Mayer*.—Nuevos cuadros de Goya, *A. Laserra*.—Feminismo, *C. Latorre*, *M. T. Santos* y *A. G. Giménez*.—Indumentaria goyesca, *M. C. Villacampa*.—Aportaciones para la verdadera biografía de Goya, *J. M. Abizanda*.—La técnica de Goya, *R. Domenech*.—Los biógrafos de Goya, *M. Sánchez Sario*.—El último capricho, *J. Francés*.—Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, *A. Vegue*.—Un Goya no catalogado, *P. G.*—Goya y el arte francés del siglo XIX, *P. Guinard*.—Goya aragonés, *J. Caboo Alfaro*.—D. Juan de Escoiquiz, *J. Salarrullana*.—Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, *Elias Tormo*.—Camino adelante, *Domingo Miral*.—El modernismo de Goya, *Margarita Nelken*.—Santa Justa y Santa Rufina, *R. Sánchez Ventura*.—Goya Pintando en el Pilar, *Pascual Galindo*.—Apuntes para una cronología de las obras de Goya, *M. S. S.*

SERVICIO DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a ZARAGOZA	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a ZARAGOZA
ALAGÓN		P. Pamplona, 6	12,30	14'45	MUEL		P. Pamplona, 6	12'30 18'30	8'45 14'45
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 15'30	10'45 18'10	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorríta, Jaulín, Fuentetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Híjar	P. Pamplona, 6	8 15'30	10'45 18'10	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Caparroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15	11
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	9 14'30 18	8'45 9 15'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almolda	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	16	10	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas, Alcalá y Remolinos	C.º Aranda, 7	18	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Hueva, Botorríta, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	10
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	C.º Aranda, 7	17'30	9'30	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	17	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'15 17	8'30 15'55	PINSEQUE	Gatrapinillos	Paseo Ebro, 36 esquina a Antonio Pérez)	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almodévar	D. Jaime I, 45 Librería	7'30 17'30	10'30 20	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salamero, 3	7 17	9'30 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 43	8 12'30 18	9 14'30 19'30	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17'30
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitura, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñaflor	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 61-Garage	16'30	9	TARAZONA y SORIA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	9'30 15'30
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Leciñena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Bágüena, Calamocha, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	H. Cortés, 1	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 17'30	8'15 15'15	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	11'30 18'30	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 45	16	9'30	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñaflor, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Fuenclara, 2	8 13 18	9'30 14'30 19'30
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	17'30	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18	9 15

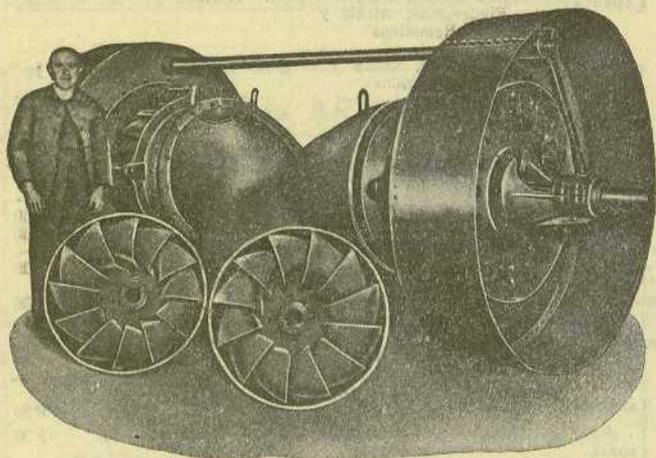
ARAGONESES: SED MIEMBROS DEL SINDICATO DE INICIATIVA

S V M A R I O

Aragón en Madrid, *E. Cativiela*. — Zaragoza en Lourdes. — La comarca de Broto, *J. Soldevila Faro*. — Notas diversas, *C.* — Vida cultural. — Concierto por la Banda Municipal. — La cabalgata de los Reyes Magos. — El concierto de la "Sociedad de Conciertos". — D. José Galiay, director del Museo Provincial de Bellas Artes. La Sucursal de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad en Calatsyud. — Exposición de aves cebadas. — El hotel de Candanchú. — Los V campeonatos aragoneses de atletismo, *Narciso Hidalgo*. — La imprenta en Zaragoza (continuación), *Jerónimo Boroa*. — El Monasterio de Cogullada y su benemérito fundador, *Pascual Galindo Romeo*. — A la memoria de D. Antonio Lozano González, *Pascual Navarro y Pétez*. — Índice geográfico de pueblos.

Sección "Montañeros de Aragón": Sin título, porque sería demasiado, *J. M.^a Abizanda Ballabriga*.

"Aragón", *José M.^a Quedrado* (continuación), págs. 225 a 228



José Navarro Asensio

Sucesor de José Amorós

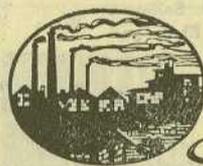
ZARAGOZA

santo Dominguito de Val, 5 y 7 - Teléf. 3296

Casa fundada en 1880

Especializada en la construcción de turbinas hidráulicas y sus accesorios. — Reguladores automáticos de precisión. — Herrajes para molinos harineros y para trituration de yeso, cal, sal y otras materias.

Más de 3.000 referencias en toda España

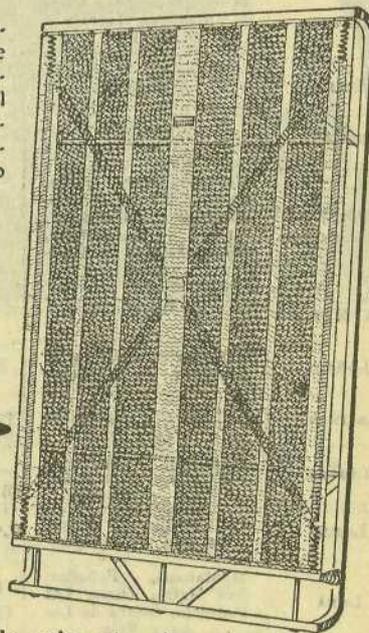


Fábricas del SOMMIER NUMANCIA

Laboratorio industrial donde constantemente se estudia el medio de obtener el producto perfecto



Con este modelo...



acabamos de descubrir el único sistema de refuerzos (Patente de Invención 117901) que evita preste la tela aún después de varios años de uso.

Al comprar su cama exíjala con **SOMMIER NUMANCIA**



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

ARAGON EN MADRID

CON verdadera satisfacción podemos informar a nuestros lectores que gracias a la perseverante labor de un destacado núcleo de paisanos residentes en Madrid, la Casa de Aragón, ha dado un paso gigante en su organización, instalándose en uno de los edificios más populares de la gran urbe, el palacio de la Prensa, plaza del Callao, local que por sus excepcionales condiciones y confortable presentación, hace que sea el ameno centro de reunión de todos los aragoneses y comience su activa Junta directiva a realizar varias iniciativas que eleven el prestigio de dicha asociación y sirvan prácticamente los intereses regionales.

La cordial acogida dispensada al S. I. P. A. con motivo de su última entrevista, hace que hayamos pensado en ir a la realización de una necesidad sentida, la oficina regional en Madrid al servicio de Aragón, y como la idea tiene la simpatía y protección de entidades oficiales y particulares, confiamos en que pronto será un hecho tan ansiada aspiración, y Aragón comenzará a obtener el fruto de su constancia y organización en forma de mejoras materiales, que si bien son pequeñas en cuanto a su materialidad, son grandes en cuanto a su espiritualidad, ya que será el comienzo de una labor

constructiva apartada de toda influencia política y que tendrá como norte el interés general de Aragón.

Los parlamentarios aragoneses también consideran necesario este servicio y alientan con entusiasmo a su pronta realización.

Vemos además una ventaja inapreciable: la obligada comunicación entre Aragón y Madrid, y así, conociendo los que residen en Madrid las aspiraciones de los pueblos de Aragón, podrán ayudar eficazmente en las gestiones y obtener positivos beneficios que hoy no se obtienen por la falta de conjunción en el esfuerzo.

Con este número comienza una estrecha colaboración con la Casa de Aragón, y así como de ahora en adelante conoceremos las palpitations de los aragoneses residentes en Madrid, también ellos a su vez conocerán nuestras aspiraciones e ilusiones, unidos siempre por el lema de nuestra patriótica y desinteresada asociación:

" TODO
POR
Y
PARA
ARAGÓN "

E. CATIVIELA,
Presidente del S. I. P. A.

Zaragoza, enero de 1935.

ZARAGOZA EN LOURDES

Como recuerdo de la fecha memorable 2 de Enero, nos complacemos en dar cuenta de un simpático acto que tuvo por escenario el pintoresco Château-Fort de Lourdes. — S. I. P. A.

EN el Château-Fort, de Lourdes, en presencia de quinientos peregrinos aragoneses, tuvo lugar la solemne inauguración de un oratorio allí preparado para colocar la estatua de la Virgen del Pilar, donada por Aragón al Museo Pirineo.

La peregrinación española iba presidida por el señor Obispo de Burgo de Osma, que ostentaba la representación del Excmo. Sr. Arzobispo de Zaragoza, y fué acompañado del Obispo de Tarbes, monseñor Gerlier, el obispo de Venezuela, el párroco de Lourdes y autoridades; fueron recibidos por Mr. Le Bondidier, director del museo de los Pirineos.

El obispo de Burgo de Osma procedió a la bendición de la imagen y seguidamente Mr. Le Bondidier pronunció un elocuente discurso del que sacamos los siguientes párrafos:

“Ilmo. Sr. Obispo de Burgo de Osma: No os deseo la bienvenida en el momento de llegar a este viejo castillo porque es superfluo darla a quien entra en su propia casa. Aragón, a quien dignamente representáis, tiene ya su lugar en este castillo, del cual venís a tomar posesión en este pequeño oratorio instalado dentro de estos muros, oratorio que se consagra a Aquella que los aragoneses honran y aman; a Aquella que lo mismo en los suntuosos palacios que en las humildes cabañas tiene su aposento; a la Santísima Virgen del Pilar, Patrona de Aragón”.

“En adelante, el arzobispo de Zaragoza contará entre sus dominios unos metros cuadrados de tierra de Lourdes. Ignoro si desde el punto de vista espiritual esto le concede algún privilegio, pero entiendo que esto lleva consigo una carga: la de la visita pastoral. Yo os ruego hagáis presente al excelentísimo Sr. Arzobispo de Zaragoza nuestra gratitud por haberos delegado en esta ocasión, y decidle que esperamos verle venir un día a la cabeza de una peregrinación para postrarse en el oratorio de la Virgen del Pilar de Lourdes, que vos acabáis de bendecir”.

Después el obispo de Tarbes, agradeció al obispo de Burgo de Osma, con sentidas frases haberse dignado presidir la peregrinación aragonesa y haber venido a bendecir personalmente la imagen y al mismo tiempo por haber dado al museo pirineo una nueva prueba de tan simpática benevolencia.

Permitidme evocar — dijo — un recuerdo personal ya lejano. El 14 de julio de 1902, habiendo abandonado muy temprano, en compañía de un amigo y el guía el pueblecito de Gavarnie, llegué en el esplendor de una bella mañana de estío a la cresta, cerca de la brecha de Roland; todo Aragón se extendía a mis pies: primero los pedregales de Gaulis y Ezcuzana; más abajo, la gran cortadura de Ordesa; a un lado, las vertientes de Fanlo, y en el horizonte una banda teñida a la vez de violeta, de ocre y de púrpura, que no se sabe si es tierra o cielo, servía de límite a la gran planicie aragonesa, en que el polvo dorado quemaba bajo un sol casi africano.

Visión inolvidable, sensación inexplicable, pues no hay en el pobre lenguaje humano palabras para expresar los sentimientos y los pensamientos nacidos en el corazón y cerebro humanos delante de los espectáculos de las altas montañas.

He conocido otras montañas de Aragón: cerrando los ojos, ¡cuántas imágenes desfilan ante mi retina!; el Balaitus, la Fondella, el Vignemale, donde flota el recuerdo de Rusell, los picos de Gavarnie, de Gabreton en el Monte Perdido, los Montes Malditos, donde durante unas semanas, cerca del lago de Liosas, en un circo formado por los más altos vértices de la cadena, tuve como vecino un viejo pastor de Benasque, Ramón Palomera, que vivía en medio de sus rebaños como un pastor bíblico.

Hice la ascensión de los tres picos que en Aragón pasan de los 3.000 metros, y cuando la concesión franco-española de

topografía y toponimia quería hacerme el mayor homenaje que hacerse puede a un pireneísta, decidí dar mi nombre a un pico virgen y todavía desconocido, escogiendo un pico aragonés de 3.146 metros, que domina el lago de Gregorion y que es vecino de la Madaleta. Así mi nombre es vuestro y forma parte de nomenclatura orográfica de Aragón.

Yo conozco, no solamente vuestras montañas, sino vuestros valles, vuestras ciudades, vuestros pueblos. La elegante silueta del Pilar vista desde el puente sobre el Ebro. Huesca y los tesoros de su catedral; Barbastro, en las mazonerías de la casa del general Ricardos; Jaca, acariciada por los vientos de la montaña; Fraga, que surge bruscamente de la cuenca del Cinca; Benasque, con su puente medioeval; Aínsa con su curiosa plaza de arcadas, Alquézar, la Brujas Aragonesa, donde se siente uno transportado a los siglos pretéritos; el Castillo de Loarre y el Monasterio de Sijena, que parecen un trozo de la Edad Media enclavado en nuestro siglo xx.

Amo a Aragón por la belleza áspera y violenta de su paisaje, tan diverso que al borde del lago de Monte Perdido columbra el iceberg a mediados de julio haciendo soñar con los mares del Norte, y que en el valle de Alcanadre, junto a los altos de Molina, evoca los recuerdos del Sahara.

Amo a Aragón por su fuerte historia, una historia sangrienta y fiera, pero a la vez caballeresca y heroica.

Amo a Aragón, en fin, por sus habitantes, por su franqueza, por su rectitud, por su dignidad, que hace que un pastor os acoja bajo la roca que le sirve de albergue con el gesto de un gran señor que recibe al huésped en sus salones; por su hospitalidad practicada lo mismo por los próceres que los humildes, como el pastor Ramón Palomera, el de los Montes Malditos, de que os he hablado, que una tarde en que la tormenta nos había arrancado la tienda de campaña, nos cedió su cabaña y él se fué a pasar la noche a 2.500 metros de altura, bajo un abeto y sin más abrigo que su paraguas, que es un objeto que jamás abandonan los pastores aragoneses.

Y os digo que amo a Aragón, no con la boca, como fórmula simple de cortesía y de propósito halagador de un hombre que recibe a sus vecinos: mi amistad por Aragón la pruebo con mis actos.

Cuando en octubre de 1903 fundé una federación de todas las sociedades creadas para mejor conocer y amar los Pirineos, quise que fuese por ambas vertientes, de suerte que esta federación que yo presidí todavía y que tiene su domicilio social en el Château-Fort, de Lourdes, los montañeros de Aragón, de Zaragoza, figuran en el mismo título que los Pyreneístas del Lavedan, de Lourdes.

El pensamiento de constituir estas pequeñas capillas de las cuales la primera está dedicada a la Virgen del Pilar, no es en mí un accidente, sino la resultante de mis pensamientos, de todos mis actos y de toda mi vida pireneísta.

Pequeña por sus dimensiones materiales, quiero que esta Capilla sea grande por el símbolo que representa; es decir, la amistad, la fraternidad que indisolublemente liga las provincias pirenaicas de cada lado de una línea divisoria de las aguas, que no debe, que no puede ser, una divisoria de los corazones.

Termino haciendo mías las palabras emotivas de uno de vuestros pastores a quien un turista preguntaba un día que le indicase de manera exacta dónde estaba la frontera entre Aragón y Bigorre, entre Francia y España, y el pastor respondió:

“La frontera entre España y Francia, entre Bigorre y Aragón, me han dicho que pasa por aquí. Como véis soy muy viejo y no la he conocido porque jamás la ví: con él invierno desaparece bajo la nieve y en el verano desaparece bajo las flores”.

Este discurso fué traducido por un sacerdote aragonés y levantó en el auditorio una verdadera tempestad de aplausos, sobre todo el párrafo final.

Después tomó la palabra Monseñor Gerlier, agradeciendo a Mr. Le Bondidier el haber organizado esta emocionante ceremonia de haber consagrado una capilla en el Château-Fort, de Lourdes. Hizo notar la antigüedad del culto a la Virgen del Pilar y explicó la importancia y significación de la ceremonia que se celebraba, y nombró capellán honorario de Nuestra Señora de Lourdes al sacerdote zaragozano don

Celso López, organizador desde hace muchos años de las peregrinaciones a Lourdes.

Terminó el solemne acto con unas elocuentes palabras del obispo de Burgo de Osma, agradeciendo a Monseñor Gerlier y Mr. Bondidier las palabras de amistad que habían pronunciado en alabanza de Aragón y de España; aseguró la repercusión que la ceremonia tendría al otro lado del Pirineo y expresó la alegría que le causaba ver unos cuantos metros cuadrados del Château-Fort, de Lourdes, dedicados a la Excelsa Patrona de Aragón.

LA COMARCA DE BROTO

CUANDO llegamos a Broto, hacía mucho que el sol, en su sangrante agonía, había prodigado sus tintas multicromáticas en la deslumbrante escenografía del horizonte, recorriendo las gigantinas montañas, que como impávidos monstruos vigilan los valles, bajo un cielo de trémulas estrellas.

Unas lucecitas frágiles y como desvanecidas, pugnan en vano por disipar las sombras que cubren las urbanas perspectivas. Atravesando el puente ojival, estamos ya en el lugar de hospedaje, con nomenclatura de Gran Hotel, donde coincide una abigarrada multitud políglota.

Ha amanecido el siguiente día con radiante luz y un sol acariciante neutraliza el frescachito vientecillo. Nos disponemos sin perder tiempo a la captación de lo típico y de lo que puede tener un carácter artístico más o menos valioso. No abundan los rincones atrayentes y advertimos como lo más auténtico, la plazuela donde se alza la iglesia y las empujadas callejas que allí conducen.

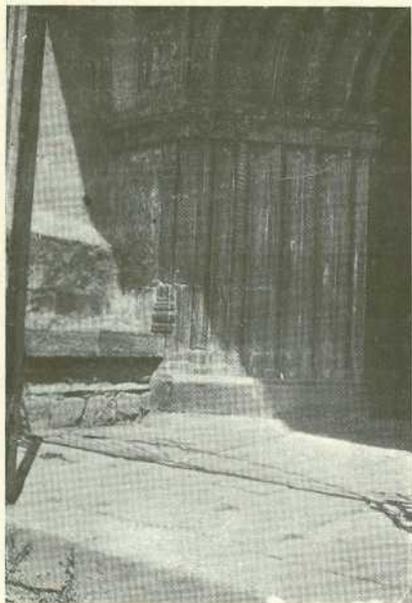
Las construcciones están edificadas con piedras sin labrar, muy irregulares en su mayor parte, algunas revocadas en yeso. Las aberturas son pequeñas, en consonancia con los rigores del clima. Son característicos los salientes que semejan sarcófagos destinados a depósito para la leña, y los inclinados tejados pizarrosos que lucen grandes chimeneas.

Aquel día es fiesta notable en el pueblo y ha salido a relucir, como es de rigor, la indumentaria que en el arca dormía luengos días, sincronizada al ceremonial del calendario. Lo tradicionalmente solemne de estas fechas es la misa de "tres en ringla", cantada por nutrido coro de estentóreas voces de dispares promociones y matices. El efecto artístico no es muy sublime que digamos, pero va muy superado por el pintoresco. Ante un auditorio que llena el templo, prodigan sus intervenciones estos sencillos cantores, sin hacer uso ni para

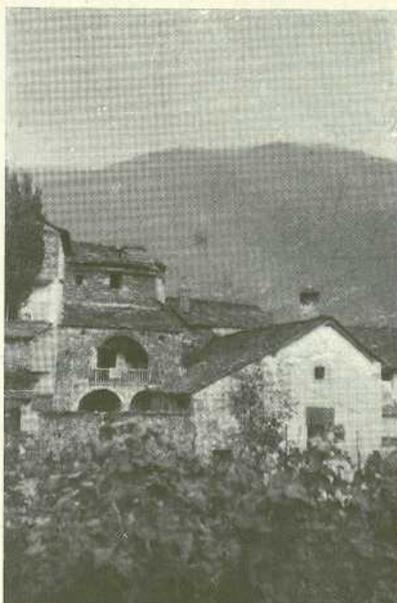
un apuro del socorrido falsete. Guárdese esa gatuna habilidad para los divos. El estrépito que arman sugiere la duda de que los oyentes les acompañen también en sus cánticos. La reiterada repetición año tras año de la misma sacra melodía, ha llegado a estilizarla con sugestivos matices de canto popular. Imaginad estos viejetes y mozuelos de viril sonoridad, negligentemente apuntalados en los sitios del coro, colocada una mano al modo clásico de cantador de jotas aldeano, para la mejor emisión de la voz y tendréis una idea del cuadro religioso-profano de esta ingenua audición.

Terminada la misa y vacía de fieles la iglesia, damos un vistazo al templo. Es de fines del siglo XVI, de una sola nave con cuatro capillas, cubierta con bóveda de crucería estrellada, en cuyas claves van pintados sencillos motivos. El retablo mayor dedicado a San Pedro, es de grandes proporciones y riqueza ornamental barroca. Las figuras tienen escasa consistencia artística. La capilla de la Virgen del Pilar y su retablo, están cuajados de menuda decoración barroquista en cuya bóveda resaltan San Jorge y Santiago. De buen arte es un Cristo, colocado en otra capilla que tiene a sus lados la Virgen y San Juan pintados sobre tabla, con estridente color. El más antiguo retablito, es renaciente, con diversos santos y el Padre Eterno en el frontón. La divisoria de madera del coro a modo de verja, va rematada por un Cristo, casi de tamaño natural, de acentuado sabor arcaizante, arte popular del siglo XVI. La sillería es barroca y de humilde mano. Siete de los respaldos van exornados con figuras presididas por el Salvador.

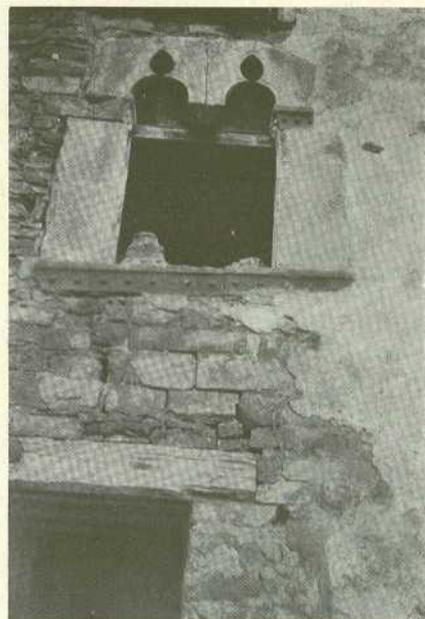
La fachada va flanqueada por sólida y almenada torre que remata en pirámide. La portada, ábrese en un pórtico y es de estructura conopial con arcos y columnas lisas y de estrado elíptico. A lo largo de los ábacos corre la inscripción



Broto: detalle de la portada de la iglesia



Vista parcial de Torla



Torla: ventanal gótico

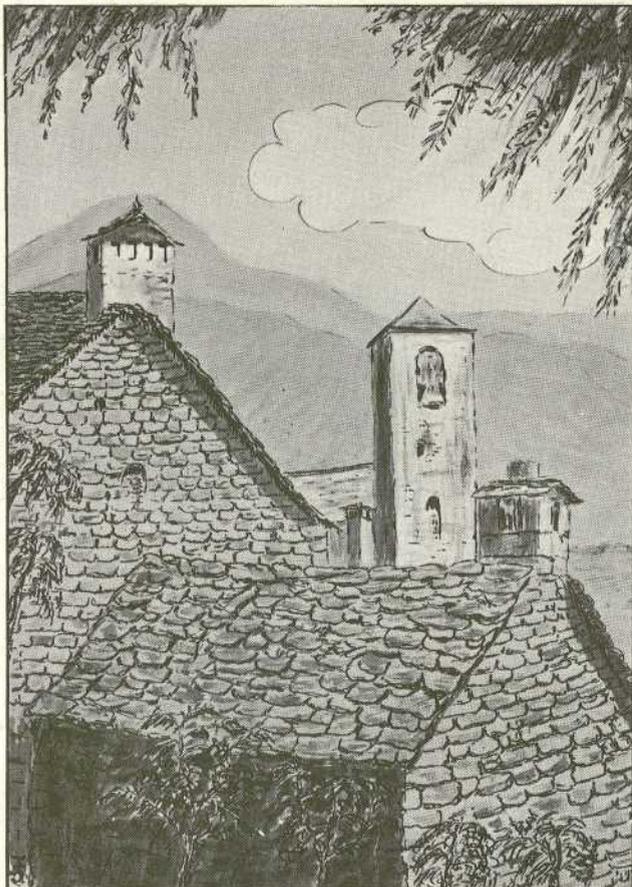
que atestigua fué empezado el templo en 1578 y terminado el 1602. En los muros laterales, van dos relieves de santos con fondos pechinados. En la parte superior, una pequeña imagen de la Virgen del Pilar. Un anciano rugoso nos ilustra con sus noticias inacabables, pese al enorme montón de leña que gravita sobre sus trabajadas costillas, acerca de este edificio. Su conclusión es de que los que "viajean", pueden ver mucho, pero si esta iglesia la "pinturriasen" de cuando en cuando, sería también cosa de ver.

Dos pequeñas ermitas tiene Broto. La de San Felipe, es del siglo XIII, con cabecera de arcos entrecruzados. Ningún detalle interesante se aprecia. La de la Piedad, siglo XVI, de ningún valor arquitectónico, con un pequeño retablo renacimiento-análogo al antes citado de la parroquia. En el pavimento, dibujos con piedrecitas de canto rodado.

En arquitectura civil poco hay de notable. El Ayuntamiento, de exiguas proporciones tiene puerta apuntada y un gran torreón destinado a cárcel, que tiene por cimientos una roca que acaricia el río Ara. En otra casa se observa un ventanal con doble arco ojival, probablemente del siglo XIII. Algunas construcciones del siglo XVIII, lucen escudos en sus sencillas fachadas.

El puente sobre el río, tiene dos arcos y en su estilo es un buen ejemplar, probablemente del siglo XIV.

El pueblo más evocativo de esta comarca es Oto. Cuando lo visitamos, celebra con ingenua algarabía y alocada euforia, la fiesta máxima, nada menos. Desde el caminejo que corre por la cintura de unos montes, descubrimos su agreste emplazamiento, con su irregular caserío dominado por el campanario de la iglesia. Desde muy lejos oyesse las estridentes notas de la cómica orquesta que hace las delicias de las sencillas gentes del pueblecito. Nos acercamos a una era convertida en democrático trono de Terpsícore y descubrimos hasta una veintena de parejas que con envidiable alegría, muévense al compás de los bailables de modernidad ya retrospectiva que emiten un violín, un saxofón y una guitarra. Cada vez que suena el vals anunciador de un champagne, coreado con impecable brío por los músicos, el delirio llega al paroxismo



Aspecto de Oto

y rivalizan los mozos en contribuir con sus caóticas voces a aumentar la bullanga. Las mozas visten con elegancia importada y embarazosa, y buena parte de ellas han venido de Zaragoza y Barcelona. Su felicidad en estas efemérides, seguro llegaría al summum si no sintieran tan cruelmente los efectos de sus nuevececitos zapatos...

Echamos a andar y lo primero que nos detiene es una cruz de término de poca elevación, en cuya macolla están toscamente labradas en altorrelieve unas grotescas figuras no identificables, de valor únicamente folk-lórico. En la plazuela de la iglesia una casa muestra un blanqueado ventanal de elegante gótico. La iglesia tiene fachada insignificante, però elevada torre con ventanales ajimezados y de medio punto, de ascendencia románica. La tradición constructiva tiene en estos pueblos supervivencias que dificultan la datación. Es probable sea este campanario de la transición siglos XV-XVI. El pequeño templo es del siglo XVII, de planta de cruz griega. Dos columnas cilíndricas con sencillos adornos en sus capiteles bajo arcos de medio punto, sostienen la bóveda. En las capillas, modestos retablos barrocos. Había tenido esta parroquia notables ropas litúrgicas que no nos fué dado constatar su conservación.

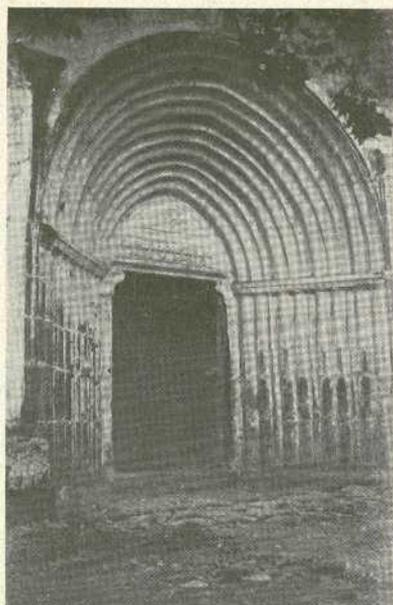
En la ermita de San Sebastián, situada en la entrada del pueblo, es donde hay dos retablos góticos que reclaman toda nuestra atención. La construcción actual es sencillísima y sin ningún carácter. El retablito dedicado a la Virgen, en el altar de Santa Marina, tiene escenas de la vida del Señor y de la Virgen, cuya efigie aparece en la gran tabla central. En el remate, la Crucifixión con la Anunciación, y en la predela varios santos presididos por el Cristo doliente con la Virgen y San Juan. Este retablo es muy notable y contemporáneo del de Pere Cuera de la catedral oscense, del de Banastás y de otros de la comarca de Huesca y de principios del siglo XV, en evidente contacto con el famoso Maestro del retablo de Guimerá del museo vicense. La característica de esta escuela es la esencia borrasiana con muy acusados matices goticistas franceses. El dibujo es sensible y expresivo con algunas incorrecciones y el colorido está integrado principalmente por los encarnados, rosa y verde oscuro, con fondos dorados burilados. Las carnaciones están interpretadas con gran habilidad. En el centro, la Virgen ostenta un ramo de azucenas y en la izquierda el Niño. En los pies aparece el donante.

El otro retablo está colocado en la cabecera de la iglesia. Tiene seis tablas más cinco escenas en la predela. Lleva esta inscripción: ANO MDVII — XX DE MAIO - SE PARO ESTE RETABLO. Es, pues, de un gótico muy decayido y dedicado al titular de la ermita y a otros santos. En el centro, San Sebastián sedente en el clásico solio de respaldo brocado y relieves dorados en el fondo. A sus lados, San Blas y Santa Apolonia, y encima la Crucifixión y dos escenas del martirio de San Sebastián. En la predela, Cristo doliente y algunos santos. En el colorido dominan el encarnado, azul y gris verdoso, y en el conjunto nótese en él gran concomitancia con el retablo del museo de Huesca, de las Once mil vírgenes. En el mismo altar, subsiste un frontal de principios del siglo XVI, en el que aparecen pintados con arte ingenuo San Sebastián, San Roque y la Piedad. Igualmente son curiosas una imagen de San Esteban, en madera, del siglo XIII y un San Roque del XVI.

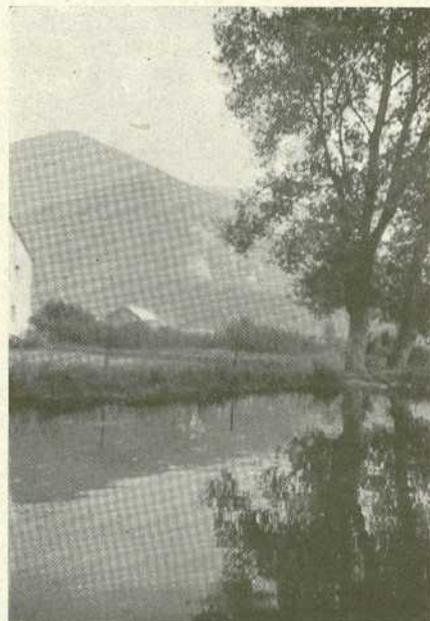
Damos por visitada esta ermita al punto en que suena la monótona tonadilla de los ancestrales danzantes que ágiles saltan y hacen chocar los bastones al ritmo de la melodía. Desaparecieron por completo los trajes típicos y la instrumentación primitiva, este año sustituida por el saxofón, el violín y la guitarra. Lo auténticamente tradicional ha dejado paso a lo absurdo y cómicamente pintoresco.

Como tardía supervivencia feudalista, podemos citar una gran torre cuadrada, con ventanales ajimezados del siglo XVI. Enfrente elévase una típica casa con dos bonitos escudos heráldicos. A nuestra pregunta nos informa un chiquillo hijo de la casa, interpretando que nos referimos al escudo de una plaquita de hojalata, que será inútil que busquemos por el pueblo casas que luzcan escudo como la suya, porque únicamente tienen ellos hecho el seguro a "La Catalana"...

El camino a Torla, desde Broto, es un sendero áspero y



Sarvisé:
Portada de la iglesia



Paisaje de Sarvisé

pedregoso. Hay que subir una gran cuesta antes que se descubra el pueblo. Cuando nos hallamos en la cima, unos montones de oscuras nubes, que muévense perezosamente en los aires oscureciendo el paisaje, nos hacen andar con más ligereza de la que nos habíamos propuesto. Sobre la veleta de la torre de la iglesia parece haberse posado una blanca nubecilla como una banderola agitada por el viento.

Abunda aquí la típica arquitectura con ventanales de diversas épocas procedentes de construcciones desaparecidas. La más popular y de mayores proporciones es la de Viu, que ostenta blasones y ventanales de varios estilos. En una fachada se lee: "Juan Bautista de Viu, 1681".

La iglesia tiene planta de cruz latina, con bóveda de lunetos y ocho capillas laterales. Debe ser obra del siglo XVI-XVII, y el blanqueado se exorna con pinturas ornamentales. Nada importante se descubre en sus altares si exceptuamos el mayor. Es barroco del siglo XVIII, de gran efecto plástico y de calidad artística superior a cuanto de su época llevamos visto por esta comarca. La policromía de verde, encarnado, azul y oro es de gran efecto. En las escenas principales figuran la Adoración de los Reyes, San Miguel y Santa Ana con la Virgen y el Niño.

Tiene órgano y coro muy pobres con un Cristo análogo al visto en Broto, de rigidez gótica, debida a la rudimentaria intuición del autor que trabajaría en el siglo XVI. La curiosa pila de agua bendita es del siglo XVII. La portada tiene arcos en gradación de medio punto, con columnitas de tradición goticista. Encima hay una inscripción que se referirá a la pintura de la iglesia que dice:

ANNO DOMINI MDCCCVII - HOC A. D.

La joya de este templo es la famosa cruz parroquial del siglo XV, notable filigrana de orfebrería. Especial cuidado tuvo el párroco de Torla, en prohibirnos sacásemos fotografía alguna del interior de su iglesia, "por estar rigurosamente prohibido". Está visto que lo absurdo y paradójico son temas inagotables, tangibles en todas partes. Ya cuando nos disponemos a efectuar el regreso, topamos con un amable señor, que en un santiamén se convierte en sensacionalista cicerone de su pueblo querido. Tras repetidas alusiones y referencias al desaparecido castillo que le hace contemporáneo "de la edad de piedra" y otras evocaciones de raro sabor arqueológico, nos dejamos llevar ante una pintura mural en la lóbrega estancia de la casa-abadía. Representa San Jorge, peleando con el dragón, y de verdad lamentamos no coincidir exactamente con nuestro simpático acompañante. El le daba como del siglo VII, y nosotros con harto sentimiento le hemos propuesto las primeras fechas del siglo XVI...

* * *

Fragen, es una minúscula aldea formada por una serie de

casas muy capaces. Las hay de relativa modernidad y buena presencia que conservan el primitivo escudo de infanzonía. El caminejo es siempre ascendente y penoso, compensado por la exuberancia delicada del paisaje dilatado y magnífico.

La iglesuela, si juzgamos por su exterior es insignificante y sin carácter. Damos de pronto con una plaza bastante espaciosa, donde se desarrolla con animación comedida y poco ruidosa el baile de fiesta mayor. Un violín y una guitarra repiten invariables y solemnes, los tres únicos bailes que constituyen todo su arte musical. El ingenuo violín, saca una voccecita conmovedora de doliente melancolía en las rudas manos del músico amateur. En un ángulo se apiñan nutrido grupo de mozos que no apartan la vista de los pies de las pocas parejas que dancean y van dirigiendo al cielo misericordiosas miradas. Salimos de esa intriga al explicarnos que el misterio de ese místico estatismo no es otro que el captar la técnica del baile y esperar pacientemente que oscurezca, para entonces agarrar una moza y buscar en las sombras una crítica más benévola a sus atolondrados bailoteos anuales.

En las afueras del pueblo hay una ermita sin ningún interés arquitectónico. Tenemos noticias que dentro consérvase una Virgen gótica.

* * *

El último pueblo que recorrimos fué Sarvisé, situado poco antes de Broto. Muy cerca tiene un hermoso pinar y un curioso criadero de truchas que resulta interesante. La torre de la iglesia tiene buen aspecto. Es cuadrada, cubierta a cuatro vertientes con ventanales de medio punto y rectangulares. La portada pertenece a un gótico muy rezagado, formada con arcos apuntados en gradación, el último de ellos conopial. En una inscripción que corre a lo largo de la cornisa que forman las columnas sin capitel, puede leerse: ANO 1571 - BALTASAR FERRE - ME FECIT. y en el tímpano I. H. S. REDEMPTOR - MVNDI - SALVA - NOS.

Tiene ábside semicircular. En el interior se ven sencillos retablos barrocos excepto uno renacimiento, rodeado arbitrariamente por una tablas del siglo XV, en su último tercio. El dibujo es de escasa corrección y emparentado con la Crucifixión del museo oscense. En otro lugar se exhibe una interesante Virgen, probable tabla central del mismo retablo, dibujada con mejor gusto y sobrio colorido.

Importante es un precioso lienzo de San Dimas, con admirable claro-oscuro y trazado maestro.

En casa de Vallarín hemos admirado entre otras curiosidades, cuadros notables, el mejor de ellos de gran tamaño, que en forma magnífica ostenta todas las inconfundibles características de Rubens. Representa la degollación de los

Santos Inocentes, con gran número de figuras en una de las cuales retrató como acostumbraba el célebre artista flamenco, a su mujer Elena Fourment. En época no fácil de precisar fué traído a aquí este lienzo de ignorada procedencia, arrollado y metido en un tubo de madera, que la dueña de la casa nos muestra amablemente. Podría ser que esto ocurriera en la época de las luchas napoleónicas.

En la Pinacoteca de Munich, consérvase un lienzo de Rubens, pintado hacia 1635, que tiene el mismo asunto y es muy parecido si no exacto al que nos ocupa. Ello nos sugiere la posibilidad de que el de Sarvisé sea una buena

copia de aquél. Sin cotejarlos debidamente no puede precisarse.

Hemos hecho omisión deliberada de los múltiples parajes que subliman la belleza de esta hermosa comarca, por ser suficientemente conocida y divulgada su importancia. Excursión magnífica es la de Ordesa, cada vez más visitado, donde la Naturaleza prodigó sus más ponderadas galas. La organización incipiente de atractividad, ha de mejorarse mucho todavía para que alcance del turista la atención merecida.

J. SOLDEVILA FARO.

N O T A S D I V E R S A S

Fomento del turismo

El Ayuntamiento de Barcelona ha constituido una comisión municipal encargada de las funciones en relación con las actividades encaminadas al fomento del turismo que entren en la esfera propia del municipio.

Una de las primeras resoluciones de la Comisión, ha sido interesar del Ayuntamiento la prohibición de destruir o modificar, sin el dictamen técnico correspondiente, el exterior o el interior de los edificios que por su valor histórico o artístico pueden considerarse como un elemento importantísimo de las bellezas arquitectónicas de la ciudad. Es de alabar el concepto de su misión, que demuestra el Ayuntamiento de Barcelona con disposiciones de esta índole.

El Gobierno español, tomó recientemente medidas para la conservación de lo más interesante del viejo Madrid; va cundiendo afortunadamente la buena orientación de estas disposiciones encaminadas a la conservación del patrimonio artístico en su aspecto más popular y tradicional, que contribuye en gran manera a que perdure el carácter típico de los pueblos, y esto, que interesa a la Historia y al Arte, interesa también desde el punto de vista del turismo.

Medida trascendente

Una de las últimas disposiciones del Parlamento Catalán fué la implantación de la *tasa de hospedaje*.

Es indudable que todo lo que sean desgravaciones y facilidades, es decir, baratura, incrementa la corriente turística. Todo lo que sean trabas y socialañas va en contra del turismo, es decir, contra el deseo de visitar una ciudad o una nación. En la tasa de hospedaje hay además una consideración de orden psicológico algo depresiva que provoca naturalmente una reacción, y esta se traduce sencillamente en *no ir* a un sitio donde con esa falta de cordialidad se recibe al que nada tiene de preciso que hacer allí, que va por su gusto. De un lado, una propaganda, es decir, una invitación a la visita, y por otro, encontrarse al llegar con que la visita además de los gastos naturales, no se puede realizar sin una exacción por el hecho de haber atendido la invitación.

No sabemos en definitiva qué resultado dará esta medida no muy simpática, pero podemos anotar unos datos bien elocuentes.

Según la Office National de Tourisme, el movimiento turístico ha seguido una marcha descendente, debida a la *tasa de estancia* y demás exacciones fastidiosas: Año 1929, 1.911.107 turistas; en 1930, 1.667.831; en 1931, 1.542.285; en 1932, 944.358, y en el último año, 931.505, es decir, que en el espacio de cinco años se ha reducido a menos de la mitad y que no se diga que esto obedece a otras causas, como la crisis económica, porque en ese mismo tiempo, es decir, durante esos mismos años, Mallorca, por ejemplo, casi ha doblado el número de estancias, llegando sólo Palma a la mitad de la cifra de todo Francia, incluso naturalmente París, que siempre fué un centro de atracción.

Francia incluso naturalmente París, que siempre fué un centro de atracción.

En el Senado se ha tratado de la crisis del turismo en Francia, haciendo notar que mientras en las demás naciones europeas se mantenía la inmigración turística y en algunas aumentaba, las estadísticas francesas acusan una baja deplorable. Los franceses que viajan por el extranjero son más numerosos que los extranjeros que van a Francia.

En lo que a España se refiere, ha bajado de 350.000 a 100.000 la cifra de españoles que visitan Francia. Los ingleses, de 800.000 a 300.000, y aún de éstos son la mayor parte turistas de *week-end*, que sólo pasan un día en París, el domingo. Los americanos españoles, de 150.000 a 12.000, y esta es la cifra más baja. Hace unos años, el turismo dejaba en Francia 15.000 millones de francos, lo que suponía un movimiento de fondos de 40.000 millones. Hoy, los grandes Hoteles están vacíos y quiebran o se cierran.

Dicen los franceses que esta *débañe* turística es debida a la falta de propaganda en el extranjero, y propugnan la formación de un Estatuto del Turismo.

No están mal estas medidas, pero mientras la vida en Francia sea cara y haya *tasas* e impuestos que graven la *estancia* nada conseguirán los Estatutos ni la propaganda. La mejor propaganda es el confort y la baratura, y por creerlo así, nos parece una equivocación la *tasa de estancia* catalana.

El turismo por carretera

Gran parte de los viajes de turismo se hacen por carretera. Para ello, lo principal es que haya buenas carreteras, pero no basta con esto; es preciso que haya una policía de carreteras porque ya va siendo insoportable el abuso de velocidad que los camiones de carga hacen en sus viajes comerciales, constituyendo un serio peligro para los automóviles y ocasionando a menudo, demasiado a menudo, desgracias irreparables. Constantemente se producen accidentes por el exceso de velocidad de estas moles pesadas, cuyo dominio es imposible en un momento dado, en el momento de peligro precisamente, en el que se llevan por delante todo lo que encuentran a su paso.

Los *pesos pesados* no deben llevar una velocidad superior a los 30 kilómetros por hora para los 3.000 a 6.000 kilos, y de 25 kilómetros para los pesos superiores hasta 10.000 kilos, y si exceden de éste no deben pasar de los 20 kilómetros.

¿No hay un reglamento de circulación por carretera?, pues a cumplirlo como garantía de seguridad para todos.

Mallorca, vértice de turismo mundial

Mallorca es belleza, es clima ideal, es arte, pero además es confort y proporciona la *estancia más barata* de todos los centros de atracción del mundo; esto y no las *tasas* ni los estatutos, es lo que hace que afluyan a Mallorca a bandadas los extranjeros que saben escoger.

En cuanto a confort, difícilmente se encontrará nada más selecto a precios sin embargo inferiores a los de sus similares del extranjero en una proporción de cuatro a uno. Cuatrocientas pesetas *diarias* contaba un ilustre viajero español que le costó su estancia en un hotel de Nueva York. Aparte de este aspecto tan interesante para la mayor parte de los turistas, constituida por la clase media, el confort que representa todo lo que modernamente es indispensable a los que en sus palacios están a ello acostumbrados y la admirable situación sin par de sus grandes Hoteles, hacen de Mallorca un paraje delicioso, y una estancia en la isla se recuerda siempre como un sueño.

Los duques de Kent han elegido Formentor como estancia después de su boda de resonancia universal, quizás haya influido la opinión del Príncipe de Gales, hermano del duque, que ha pasado recientemente una temporada en esa encantadora y apacible bahía. — C.

VIDA CULTURAL

EN LA AGRUPACIÓN ARTÍSTICA ARAGONESA

“Sin Religión la Humanidad se debate en el caos”.

Conferencia del P. Bruno Ibeas.

EL señor Maza dió principio al acto congratulándose de que la inauguración del curso de conferencias de la Agrupación comenzase ocupando la tribuna hombre tan eminente como el sabio agustino P. Ibeas.

Al levantarse para hablar ante el micrófono el P. Ibeas, fué saludado con una ovación clamorosa.

El P. Ibeas comenzó dando las gracias por las frases lisonjeras que le habían dedicado y acto seguido pasó a explicar el por qué de haber fijado como tema para su conferencia “Religión y Vida”, aun sabiendo que posiblemente le podían escuchar personas poco religiosas.

Estudia las paradojas que se dan en el mundo, que resume en una esencial, cual es el estar más cerca de una guerra cuando más se habla de la paz.

El camino que el cristianismo abrió para llegar a Dios está cada día más ensombrecido, pues se quiere presentar como una realidad la idea de que la civilización cristiana está fracasada.

Estudia la Edad Media en la que había concordancia y unidad entre la vida y la religión, hasta que se llegó a poner al hombre como centro de la vida, desplazando a Dios; los principios fundamentales quedaron secularizados; se crean dos mundos opuestos y hostiles y la catástrofe llegó en forma de Guerra europea.

Expone las ideas buenas que tiene el comunismo, que son nacidas del Evangelio y demuestra las enormidades que al mismo tiempo contiene. Demuestra que es falso el fracaso que se quiere imputar a la religión cristiana y a su Divino Fundador, pues las ideas de proletariado y burguesía nacieron de la idea capitalismo que no nació hasta el siglo XVIII, cuando la Religión ya había dado frutos copiosos.

Todos los argumentos que se emplean pueden resumirse en las preguntas: ¿Qué ha hecho Cristo? ¿Qué ha hecho su Religión?

Contesta cumplidamente a estas preguntas para ir a sacar la conclusión de que lo único que hace falta purificar son las costumbres cristianas, pues las ideas y su Fundador son tan firmes como la esencia divina de quien dijo: “Yo soy el camino, la verdad y la vida”.

La solución ahora, como siempre que la humanidad se ha encontrado tambaleante, es Cristo, y los hombres que sigan sus doctrinas; no hay que esperarla de guerreros y diplomáticos y políticos. Ante la figura de Cristo se han rendido y se rendirán cristianos, protestantes y mahometanos.

El orador fué aplaudido fervorosamente, como lo fué en distintos periodos de su conferencia.

“Zaragoza y los problemas urbanos”. — Conferencia del alcalde de la ciudad D. Miguel López de Gera.

Dió su anunciada conferencia en la Agrupación Artística el Alcalde de Zaragoza, D. Miguel López de Gera.

El presidente de la entidad, D. Julián Maza, se congratuló de que ocupase la tribuna el primer magistrado de la ciudad, precisamente para tratar de un tema tan interesante como “Problemas urbanos”, y después de saludarle, concedió la palabra al presidente de la Sección Literaria, D. Joaquín Sarría, el cual hizo un cumplido elogio del señor López de Gera, haciendo resaltar sus merecimientos y su acendrado zaragozanismo.

Comenzó el señor López de Gera agradeciendo los aplausos y los elogios que se le habían tributado.

Antes de entrar de lleno en el tema de su charla, hizo una distinción entre los problemas, que son pequeños por ser del momento, como el alumbrado, el agua, y los que son de ver-

dadera importancia por entrañar el desarrollo y la expansión de la ciudad. Por esa razón cree necesario hacer unas consideraciones acerca de la autonomía municipal, para poder llegar a la creación de las haciendas locales, totalmente separadas de las provinciales y de la nacional.

Coincide en este criterio con lo dicho recientemente en nuestra ciudad por el P. Ibeas, y más recientemente por Salazar Alonso en una conferencia dada en Madrid. Para hacer nación, es preciso volver los ojos a los municipios para hacerlos fuertes y capaces de realizar honda labor de transformación. Mientras la política no entre por estos cauces y continúe haciendo labor de partido y personal, no será provechosa para la nación.

Sobre estos asuntos piensa llevar al Municipio un escrito de la Alcaldía; cree que existen medios para vigorizar la hacienda municipal, pues a los recargos que actualmente engrosan los ingresos municipales, sobre diversas contribuciones, puede añadirse la contribución urbana, pues nada más lógico que quede en beneficio de los Ayuntamientos, que son los que directamente pueden hacer labor beneficiosa para esta riqueza.

El primer problema que tiene que resolver Zaragoza, es el de su expansión.

Recuerda cómo a partir del derribo de la muralla, Pamplona ha podido realizar un ensanche maravilloso. Zaragoza también tiene una muralla que es preciso derribar, formada por ese cinturón de hierro que la oprime, que son las líneas férreas que la rodean.

Valencia ha realizado una labor de reforma interior que ha transformado la ciudad y Zaragoza puede llegar a ella con la prolongación del Paseo.

Zaragoza es el primer centro de tráfico del Noroeste de España, y sin embargo se da el caso de que está inactiva la línea del Cantranc, y esto sucede porque a la Compañía explotadora no le interesa el aumento de tráfico, ya que el Estado tiene asegurado un interés mínimo de rendimiento. Este aumento de tráfico no podrá llegar mientras el puente sobre el Ebro no permita el establecimiento de la doble vía.

Cuando sea una realidad la Estación de Enlaces, se habrá dado el primer paso para romper ese cinturón de hierro que nos oprime; habrá desaparecido el obstáculo de tránsito en la zona de casas baratas y ese torturante paso a nivel de las Delicias, y al llevar la vía del Norte mucho más allá de su actual emplazamiento, podrá ser posible que el Arrabal sea otra segunda ciudad. Entonces será cuando sin intentar, el Paseo del Ebro será lo que debe ser respecto a urbanización.

La prolongación del Paseo es el otro problema que encierra para Zaragoza la máxima importancia; si llega juntamente con la Estación de Enlaces, entonces se hará una verdadera revolución urbanística en nuestra ciudad.

Puesta en marcha la prolongación del Paseo, la urbanización de las zonas de ensanche serían una realidad, pues la edificación se fomentaría por sí sola y se resolvería al mismo tiempo la crisis de trabajo.

Todo esto será posible cuando llegue el caso, por haberse terminado recientemente la confección del plano de ensanche, que de haber sido levantado en 1908, a raíz de la Exposición, seguramente no hubieran surgido esos barrios de parcelas sin sujeción a líneas determinadas.

Los 700.000 metros cuadrados de solares que tiene el Ayuntamiento en la Gran Vía, no podrán ser enajenados mientras no comiencen las obras de la prolongación del Paseo; obras que quizá no pudieran tardar mucho a ser realidad, gracias al esfuerzo que está realizando un zaragozano ilustre que actualmente ocupa un elevado cargo.

Como conclusión de su conferencia, resume todo lo dicho en estos dos problemas: ruptura del cerco ferroviario que nos aprisiona y prolongación del Paseo, sólo así podrán de-

tribarse tantas viviendas insalubres como actualmente existen en nuestra ciudad.

Esta obra es de todos los zaragozanos, a los que se complace en hacer un llamamiento desde la tribuna de la Agrupación Artística, pues sin la colaboración de todos es imposible llevar a efecto obras de tanta importancia que han de transformar Zaragoza.

EN EL ATENEO

"Los problemas espirituales de España". — Conferencia del P. Bruno Ibeas.

El señor Royo Villanova, con su elocuencia característica, hizo la presentación del P. Ibeas, dedicándole grandes elogios.

Este comienza diciendo que los problemas espirituales de España han culminado en el estado caótico en que nos encontramos actualmente. Hace un recorrido por la Historia, sacando las consecuencias que se derivan de las revoluciones que ha sufrido el mundo y de las que pudo haberse salvado España si hubiese mantenido firme su tradición espiritual.

En todas las manifestaciones de nuestro pensamiento, teología, filosofía, mística, moral, literatura y arte, la noción de la personalidad juega el papel decisivo. Por eso impulsamos en el siglo XVI y XVII el realismo suareziario a todas las Universidades de Europa, luchamos siempre contra los absolutismos, ha sido clásica entre nosotros la unión del poder civil con el religioso, contradijeron acerbamente nuestros enormes moralistas y juristas las teorías de la libertad de la usura y del comercio, que son las bases del moderno e injusto industrialismo y superamos el subjetivismo nacionalista haciéndonos paladines de la universalidad, no sólo en nuestro trato con diversas razas, sino en la concepción de una organización jurídica humana de la que no es más que calco reducido la actual Sociedad de Naciones.

Pide a todos que crean, pues teniendo fe es ya principio de crear.

El señor López de Gera, fué muy aplaudido, como premio a su interesante disertación, que fué seguida con el máximo interés.

Unas palabras de gratitud del presidente señor Maza, pusieron fin al acto.

En síntesis cultural y humanismo se confunde, porque cultura significa desarrollo del hombre en sus fases intelectual, espiritual y ética.

La consecuencia inmediata es la carencia de espíritu colectivo que padecemos y que constituye el tercer problema espiritual de España. Pueblo sin ideal histórico es pueblo sin alma, porque lo que mantiene la vivencia de los individuos y las colectividades es la personalidad o la conciencia activa del propio ser y de los propios destinos. Ha llegado ésta a tal postración que no ha mucho ha podido decirse sin protestas ruidosas que para dar vida a España es preciso truncar su historia, hacer caso omiso de la de España.

El orador hace una ligera alusión a los problemas separatistas que aquejan a España, para sentar la afirmación de que el catolicismo no acepta más que un solo concepto, el de Patria.

El último punto tratado por el P. Ibeas tiende a demostrar que nosotros somos el pueblo en que más eficiencia posee aún la orientación vertical de la vida. Tal vez podamos plasmarnos creadores impulsos cósmicos nuevos siguiendo las normas de Santa Teresa de Jesús y de San Ignacio de Loyola.

Terminó su interesante conferencia recordando que España descubrió geográficamente a América y que tendremos que redescubrirla espiritualmente.

El P. Ibeas, que fué muy aplaudido en distintos períodos de su conferencia, escuchó al final una estruendosa ovación.

CONCIERTO POR LA BANDA MUNICIPAL

EL domingo 16 de diciembre celebró nuestra Banda local su segundo concierto extraordinario de la temporada, con la colaboración de los artistas solistas Pilar Viñao (arpa) y Luis Cámara (barítono).

Dividido en dos partes, la primera clásica, la segunda "popular", estaba ideado el programa para dar gusto a todos.

Empecemos con algunos reparos. El primer número dos tiempos de la "Sonata Patética", de Beethoven, fué ejecutado con justeza y sentido admirables; sin embargo, nos parece una equivocación, pues habiendo como hay muy buenas pianistas en Zaragoza, no es necesario adaptar a la banda obras ideadas por el gran Beethoven expresamente para el piano. Sobran composiciones escritas para los grandes conjuntos instrumentales, que urge dar a conocer al gran público y no hay, por lo tanto, necesidad de recurrir a otros géneros.

Respecto a la "Marcha Fúnebre" (del "Ocaso de los dioses"), muy bien estaba incluir esta obra inmortal en el repertorio de la banda, mas su estreno ha sido prematuro. No son sólo las dificultades técnicas, sino lo que podrá decirse, las artísticas e ideológicas. Para dar su verdadero valor a esta excelsa página hace falta una larga preparación, es menester empaparse en la leyenda wagneriana, vivir la historia de Sigfredo y luego hallar el medio de comunicar al auditorio, a través de la orquesta, la tragedia de la muerte del héroe, con todo su dolor y toda su grandeza. La muerte, aun del más humilde ciudadano, es un asunto demasiado grave para

tratarlo sin larga y honda ponderación, y su narración no puede considerarse como un simple número de programa: exige una expresión perfecta y excepcional.

Dicho esto podemos elogiar sin regateos la actuación de la Banda. Su interpretación de la magnífica "Obertura solemne 1812", de Tschaiowsky, fué excelente y causó en el público extraordinaria impresión.

El número popular "En un mercado persa", también ejecutado con todos los recursos de la Banda, adquirió un nuevo significado para los que sólo lo conocían a través de las orquestinas o el cine sonoro.

En dos números breves de Hasselman actuó acertadamente como solista la arpista señorita Viñao, quien demostró poseer una rigurosa preparación técnica, pues el arpa, no hay que olvidarlo, es un instrumento poético y de dulces tonalidades y su gran valor en la orquesta consiste en el contraste que forma con otros instrumentos de timbre más ásperos.

Finalizó el concierto con una audición de la pantomima "Las Golondrinas", actuando el barítono del Orfeón Zaragozano, señor Cámara, siendo muy aplaudido éste, así como la Banda, por su labor.

Estos actos dominicales, con su hábil mezcla de números clásicos y populares, están haciendo mucho por divulgar la buena música entre aquellos que no son ni pueden ser socios de las Filarmónicas y semejantes Sociedades culturales.

LA CABALGATA DE LOS REYES MAGOS



La cabalgata de los Reyes Magos: Los reyes Melchor, Gaspar y Baltasar, con sus pajes

La víspera de Reyes fué en Zaragoza, como en todas partes, noche de algazara callejera.

Este año tuvo una nota todavía más simpática y emotiva, gracias a la feliz idea surgida en el seno del S. I. P. A. organizando una cabalgata de Reyes Magos que fuese a llevar unos momentos de alegría a los desheredados de la fortuna acogidos en el Hogar Pignatelli.

A las seis de la tarde se organizó la comitiva en las Casas Consistoriales.

Rompían marcha los guardias montados del Ayuntamiento, y entre antorchas de viento, seguía la Banda Provincial, ejecutando alegres pasacalles.

Asimismo, alumbrados por antorchas, continuaban los Reyes Magos, Melchor, Gaspar y Baltasar, montados en briosos corceles, muy bien caracterizados y servidos por pajes y criados ataviados con propiedad, y escoltados por una guardia de etiopes y gentiles, armados de lanzas. Tras ellos iban unos camiones militares con el cargamento, simulado, de juguetes, y en el último de ellos unos jóvenes igualmente caracterizados arrojaban dulces a los pequeños durante el trayecto, que eran recogidos con la algazara y los aplausos consiguientes.

El desfile por las calles fué presenciado por una enorme multitud, en la que, como es natural, predominaban los niños.

El espectáculo gustó y tomándolo como ensayo, no hemos de oponer ningún reparo; antes por el contrario, hemos de alabar lo hecho para que sirva de estímulo y al año próximo pueda organizarse sin que pueda tener la menor deficiencia.

En el Hogar Pignatelli

Párrafo aparte merece el apoteósico momento de la llegada de la comitiva al Hogar Pignatelli y los actos que allí tuvieron lugar.

La puerta principal aparecía adornada de flores y de luces eléctricas, formando un bello conjunto, y perfectamente formados, niños y niñas acogidos en el benéfico establecimiento esperaban la llegada de la comitiva.

Con ellos estaba la Diputación en pleno, los concejales señores Navarro y Ledesma, el secretario de la Diputación, el personal administrativo de la Comisión de Beneficencia y todo el de la Casa, así técnico como administrativo y docente.

La aparición de la comitiva fué recibida con vivas y aplausos y la natural expansión de los muchachos.

El rey Gaspar entregó un primoroso pergamino a una co-

misión de niños, obra primorosa de los Hermanos Albareda, y que contenía una dedicatoria no menos bella y emotiva, debida a la galana pluma de nuestro no menos querido amigo don Ginés Albareda Herrera, hermano del gestor delegado de la Casa, don Manuel.

La belleza del escrito nos obliga a publicarlo. Dice así: "Niños del Hogar Pignatelli:

Antes de nacer Jesús, no éramos reyes, éramos simplemente magos; que creyendo saberlo todo, no sabíamos nada. Ni tan siquiera adivinábamos el porqué de la magia de aquella estrella blanca, que, entre cielo y tierra, iba suspendida delante de nosotros. Pasaba por entre los árboles sin rizarlos y sin lastimarse sus claridades. Resbalaba por sobre el Eufrates sin mojarse y eso que con las puntas parecía que iba ensartando gotitas para hacerse algún collar.

¡Bella estrella, niños, aquella estrella de Belén!

Tan cerca iba a veces de nosotros que creíamos era un anillo de nuestras manos. Y a otro rato, se ponía entre las nubes a romperlas en pétalos y a ribetearlas de oro como si fueran girasoles.

Cuando llegamos al establo se quedó, allí, colgada casi, de las pajas de la techumbre; humanizada y complaciente como una luminaria encendida por mano de hombre.

El Niño nos recibió llorando, como es cortesía entre los niños recibir a las visitas. Le ofrecimos nuestros presentes de oro, incienso y mirra. Se nos quedó mirando con sus ojitos sabios y sentimos una secreta voz que nos decía:

"A Mí no me ofrezcáis nada que nada necesito"

"Si nada tengo, es porque todo me sobra".

"Idos por el mundo, Reyes Magos y llevad vuestros dones en mi nombre a los demás niños".

Ya véis cómo somos los Reyes más grandes de la Historia.

Nos coronó el mismísimo Dios de los Cielos. Nos hizo Reyes de un reinado que no morirá mientras haya niños: el de la Inocencia. Nos dió un Palacio que no se derrumbará: el de la Fe. Y nos otorgó riquezas que no se acabarán: las del Amor.

Nuestros súbditos no conocen las guerras ni los odios



La cabalgata de los Reyes Magos: Guardia de honor y etiopes que acompañaron a los Reyes Magos

porque sólo tienen corazoncitos limpios, sables de cartón, soldaditos de plomo y bombas de azúcar.

Ahí tenéis, queridos niños, los regalos de este año. Tomadlos en nombre del Rey de los reyes y sed felices entre las claridades de este Hogar, donde tantos corazones buenos velan por vosotros. Nosotros tenemos que seguir: nos esperan millares de niños, muy lejos de aquí, y hemos de llegar a todos. Los caminos tienen nieve, las noches son oscuras y ya no tenemos estrella que nos guíe... ¡Adiós, niños!"

Terminada la lectura, que fué escuchada con religioso silencio y acogida con aplausos, la comitiva siguió su recorrido seguida de una enorme comitiva que en los jardines exteriores del Hogar se había reunido.

El reparto de juguetes

Acto seguido se congregaron todos los niños y niñas en el amplio salón-teatro y amenizado el acto por la Banda Provincial, comenzó el ordenado reparto de juguetes hecho por las hijas y sobrinas del presidente de la Diputación, señor Orensanz, y por los funcionarios de la Casa.

Las tribunas fueron ocupadas por familiares de diputados y funcionarios y por los jóvenes que los domingos acuden a enseñar la Doctrina a los acogidos que desean recibir esa enseñanza, acompañados por el padre Cayuela, en representación del P. Gómez, que dirige aquella catequesis.

Se repartieron aproximadamente setecientos objetos, pues para los mayores se habían adquirido las prendas por ellos solicitadas, entre las que vimos una guitarra con su funda, con unas iniciales primorosamente bordadas, jerseys, cajas de tocador, varios diccionarios y otras prendas por el estilo.

Todos estos objetos han sido adquiridos por la Diputación, invirtiendo en su adquisición más de tres mil pesetas, pues los juguetes y prendas repartidas eran verdaderamente de excelente calidad.

Durante el reparto se guardó el orden más perfecto, demostrando los acogidos, especialmente los varones ya mayores, una compostura digna del mayor elogio para ellos y para quienes están a su cuidado que en poco tiempo han sabido transformar por completo a los que en otros tiempos dieron señales de rebeldía.

En verdad que fueron felices las horas que aquella noche vivieron muchas gentes en nuestra ciudad.

Los Reyes de la ilusión, con su calor de hogar, con su perfume de tradición, con su belleza ideal, desfilaron por nuestras calles, haciendo latir corazones infantiles.

Los mayores también disfrutamos, viendo la alegría de los pequeñuelos, y mucho más los que pudieron presenciar el anhelo de aquellos que nunca supieron de caricias maternas y de bellas leyendas escuchadas entre amorosos brazos y apasionados besos. Aquellas caritas emocionadas por verse poseedoras de un juguete tantas veces suspirado y tan apenas entrevisto tras la luna de un escaparate, pusieron lágrimas de ternura en el corazón.

¡Bella leyenda, hermosa flor de ilusión! Seguirás siendo siempre eterna, pues no en vano tienes tu refugio en los corazones maternos, y ellos se encargarán de mantenerla viva y floreciente para consuelo de la Humanidad.

(Fotos La Barrera)

El concierto de la "Sociedad de Conciertos"

EL domingo 30 de diciembre, en el Cine Goya, tuvo lugar el anunciado concierto de dicha entidad que tan acertadamente dirige desde su fundación el prestigioso y entusiasta maestro D. Antonio Gracia Albej.

El programa, que estaba integrado por obras de varias tendencias, comenzó con la "Canzonetta de d'Ambrosio", página tranquila obligada de violín, donde el notable concertino Sr. Jaria, bien conocido del público zaragozano, demostró su maestría en "decir", en especial en los pasajes a "due cordi", tan del gusto del público. A continuación, el "Andante cantabile", de Tchaikowsky, a cuerda sola, provocó los entusiastas aplausos que siempre siguen a las buenas ejecuciones de tan delicada obra.

Con el mayor interés fué escuchada la Suite de Claudio Debussy "Children's corner"; pero el público parece que no aprecia bien las obras de este maravilloso compositor que tantos avances realizó en el campo orquestal, de la que saca efectos sólo vistos en los rusos y que forman un ambiente de poesía completamente personal. En la obra citada se aprecian estas cualidades y en el "cake walk" del tercer tiempo, el ritmo contrapuntado le comunica un singular efecto.

Con la "Escena rusa", de Salabert, terminó la primera parte. Es una obra sencilla de construcción, que comienza con un coral de carácter religioso y sigue con una danza que a no pocos espectadores trajo a la memoria una popular zarzuela de ambiente ruso que goza de gran prestigio. En honor del autor de dicha zarzuela hemos de decir que el "desliz" lo ha realizado con bastante gracejo.

En la segunda parte escuchamos la Rapsodia morisca de Camilo Saint-Saëns, obra muy interesante porque revela un orientalismo muy superficial a tono con la pintura francesa contemporánea que buscó su inspiración en los episodios guerreros que marcaron la extensión del dominio francés en el Norte de África.

"La Claridad encantada", de Mignon, es una de esas obras correctas, pero indecisas, y que por lo tanto se escuchan sin arrancar el aplauso entusiasta, aunque consiga de buen grado la aprobación de todos.

Con la interpretación de "Coriolano", de Beethoven, terminó la audición, y ante los insistentes aplausos se ejecutó la garbosa y juvenil partitura "La boda de Luis Alonso", que, como era de esperar, llegó plenamente al respetable.

D. José Galiay ha sido nombrado Director del Museo Provincial de Bellas Artes

VACANTE la dirección del Museo Provincial de Bellas Artes, por defunción de don Carlos Palao, ha sido nombrado para dicho cargo, a propuesta de la Junta de Patronato y por Orden del ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes, don José Galiay Sarañana.

En el señor Galiay se reúnen una profunda vocación artística y una extensa cultura, lo que le hace singularmente apto para el cargo que se le ha conferido.

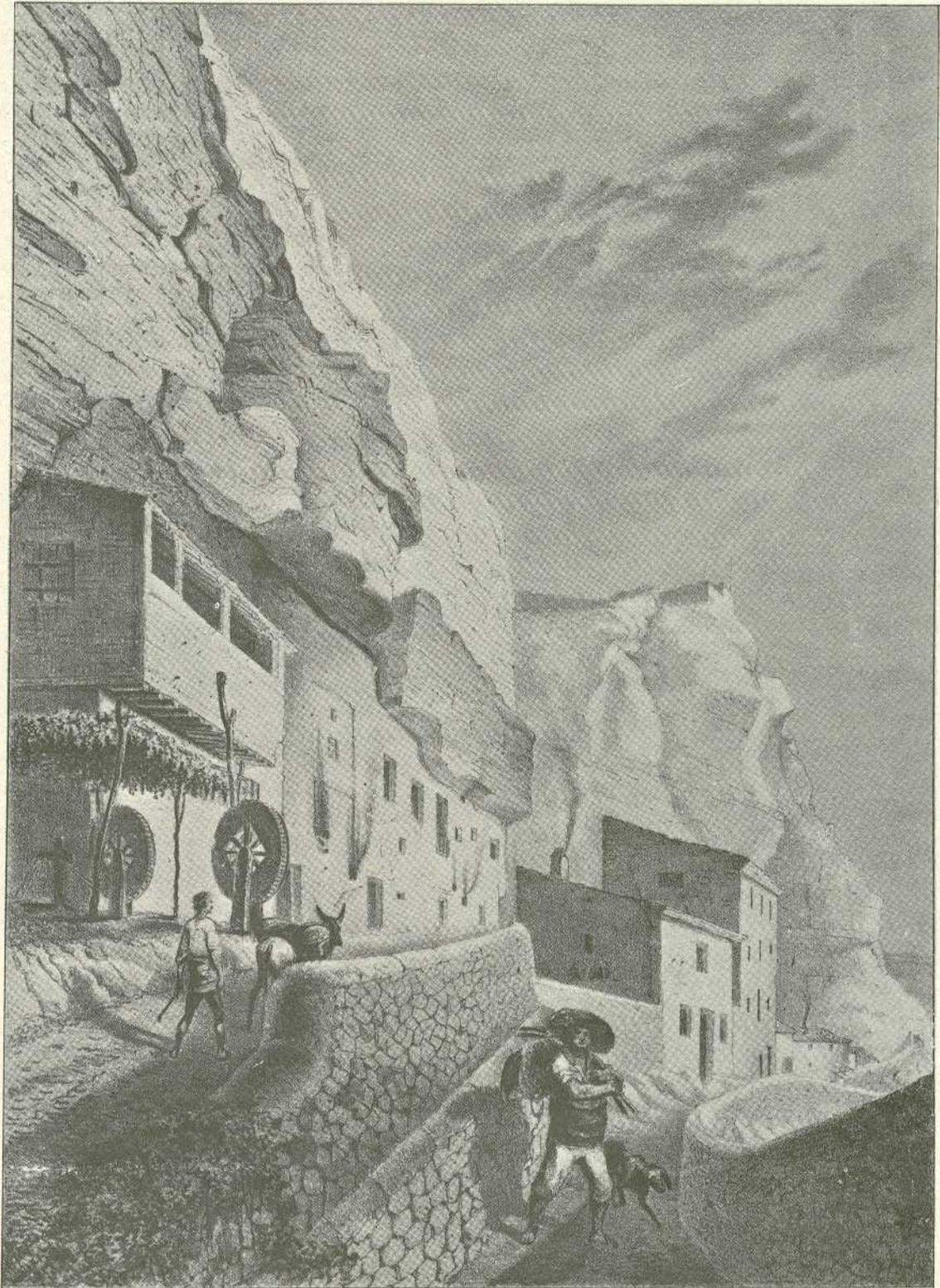
Además, el señor Galiay es un aragonés que siente con especial devoción las cosas de nuestra tierra, como lo prueba su constante peregrinación por tierras de Aragón para

recoger todo vestigio o recuerdo de interés en las artes aragonesas.

Sus numerosas publicaciones sobre temas de arqueología regional, ilustradas por él mismo con gran acierto, constituyen su mejor ejecutoria al llegar por sus propios méritos a la dirección del Museo de Zaragoza.

Es miembro de número de la Academia Aragonesa de Nobles y Bellas Artes de San Luis y desempeña en dicha Corporación el puesto de secretario de su Junta de Gobierno.

Al tomar posesión de su nuevo cargo, le deseamos y auguramos una labor provechosa para la cultura artística regional!



Calatayud: casas abiertas en la peña

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

envió un mensaje al rey, detenido allá en Perpiñán por sus intrigas, para que no dejara sucumbir a sus leales súbditos, o en todo caso les mandara morir en la brecha antes que rendirse; y conmovido Pedro IV no pudo sino absolverlos de su fe y homenaje, y encomendarles que salvaran ante todo sus vidas. Algo más consiguió Calatayud al abrir sus puertas en 29 de agosto a los sitiadores; el rey de Castilla respetó en ella el heroísmo que tan cruelmente solía castigar en los vencidos; y la conservación de sus haciendas y antiguos fueros, y el paternal gobierno de Fernán Pérez de Monroy la consolaron de su cautividad. Pronto lució el 31 de marzo de 1366, y el pueblo, marchando en procesión al santuario de Santa María de la Peña para dar gracias a su libertadora, vió alejarse a los castellanos arrollados por la proximidad de las compañías francesas de Duguesclin; pero no fué corta la sorpresa cuando el *Ceremonioso*, trasladando allí las cortes en abril para honrar al parecer su recobrada villa, sometió a ruda fiscalización la entrega por él mismo aconsejada y por los vecinos tanto tiempo resistida. Del crisol de las pruebas salió erigida en ciudad Calatayud y generalizada la prez de su lealtad a los *vivos* y a los *muertos*, a *cristianos*, *moros* y *judíos*; el monarca entregó a los habitantes las fortalezas de cuya custodia tan buena cuenta habían dado, y la fiesta de las *batallas* y la procesión a Santa María de la Peña aún refrescan anualmente el gozo de su libertad y la gloria de sus costosos blasones.

Con la paz renacieron tan crudos como antes los bandos de Calatayud, y cuando el interregno de 1410 puso en combustión la monarquía, apoyados los favorecedores del conde de Urgel por los Liñanes y sus enemigos por los Sayas, disputáronse la ciudad e hicieron sus calles teatro de una lucha mitad dinástica, mitad intestina. Sin embargo, la mediación del papa Luna y las treguas firmadas en Santa Clara ante su hermana la abadesa Contesina, permitieron al siguiente año convocar allí el parlamento aragonés para proceder a la elección de los árbitros que, en unión con los de Valencia y Cataluña debían adjudicar la corona al legítimo sucesor; agitadas y casi estériles fueron las conferencias y brusca la disolución de la asamblea, pues el destino reservaba a Caspe el honor de la solemne decisión. Cúpole empero a Calatayud durante aquel siglo el de dar sepulcro en 1445 al infante D. Enrique, hermano de los reyes de Aragón y de Navarra, en mal hora empeñado por éste en sus mezuquinas querellas con Castilla, y en mal hora llevado a Olmedo para salir herido y derrotado; cúpole el de presenciar en 1400, entre belicosos aprestos, el segundo enlace del mismo Juan de Navarra con la hija del almirante castellano, y el de escuchar en 1461 ante las cortes del reino la jura del hijo de entrambos, el niño Fernando, que sobre el ataúd apenas cerrado del infeliz Carlos de Viana, asentaba la futura grandeza de su trono.

Esclarecida por fuera, turbulenta en lo inte-

rior, continúa la historia de Calatayud, como la de todas las ciudades libres de la Edad Media. Ya el rapto de una doncella pone en armas a toda la población; ya Martín Sayas expira en el templo del Carmen a manos de sus enemigos, y se tiñen las aras en la sangre del celebrante; ya el justicia Juan de Nueros, en 1502, con la violenta expulsión del abad de Huerta, concita contra sí la indignación de los concejos que reclaman del rey la cabeza del audaz magistrado. Una guerra social coincide allí con el levantamiento de los comuneros: la negativa de los hidalgos a votar los impuestos en las cortes de 1515, les acarrea del soberano una perpetua exclusión de los cargos públicos; su instauración en el predominio acostumbrado, obtenida con más dócil conducta en las cortes de 1519, provoca un tumulto popular. Acaudillada la multitud por Serra y por Julián Lasarte, cierra las puertas a los caballeros, y hasta 1525 sufre Calatayud los rudos vaivenes y alternativa pujanza de las dos encarnizadas facciones (1). No terminó el siglo sin que Antonio Pérez, prófugo de la justicia de Felipe II, a su paso por Calatayud, excitara en el pueblo nueva fermentación, preludio de las asonadas de Zaragoza, que habían de apresurar la muerte de sus viejas libertades.

Mas no bastaban estas fugaces tormentas para alterar la uniforme dicha e índole patriarcal de la población, que constituida tal vez la segunda de la provincia por su tráfico y movimiento, sentada en la carretera, ve todavía pasar con indiferencia la galvánica agitación que de capital a capital circula, atenta principalmente al cultivo y goce de sus fructíferos vergeles. Entre sus numerosos templos cristianos abarcaba la sinagoga y la mezquita, sin que la diversidad de cultos carcomiera la robustez de sus creencias, ni engendrara los conflictos tan frecuentes en otros puntos; enriquecíanla pacíficamente los judíos con su industria, y los sarracenos se quedaron a labrar el suelo y ejercer las artes en servicio de sus vencedores, obteniendo respeto para su ley y amparo para sus personas (2). La religión consagraba los solaces y fiestas que a un pueblo no maleado inspira de continuo una risueña naturaleza: los días del florido mayo se transcurrían en procesiones ora a uno ora a otro santuario, donde el clero, magistratura y vecindad uníanse en devotas preces y luego en abundante colación de quesadas y frutas (3): la festividad del *Corpus*

(1) Estos disturbios prestaron asunto para un corto poema latino a Antonio Serón, hijo de Calatayud y escritor del siglo XVI, cuyas elegantes producciones, aunque calcadas sobre las de los clásicos del siglo de Augusto como casi todas las de la literatura del renacimiento, interesan por la minuciosa descripción de los lugares y hasta de las personas contemporáneas.

(2) Tenían los moros en Calatayud hasta carnicería, *mácelo* propio, donde pudieran matar las reses sin efusión de sangre, según su ley les prescribía. Habitaban en la cuesta de Santa Ana e inmediaciones de la plaza de San Andrés; los judíos debajo de la Peña y en el barranco de las Pozas.

(3) En algunos libros municipales del siglo XV constan los gastos de semejantes colaciones y los de la función del *Corpus*.

atraía allí los juglares y músicos de muchas lenguas a la redonda, y numerosas comparsas de ángeles y profetas escoltaban al Señor en su triunfal paseo. Poética y digna de otros tiempos y característica de aquella buena ciudad es la costumbre que a tanto trastorno sobrevive: cada venida del alba, cada entrada de la noche, ve discurrir por las calles ordenada procesión de hombres y mujeres saludando con el rosario a la *Estrella de la mañana* (1). Y si el canto madrugador del *Avemaría*, variado en inolvidables tonadas populares, alternando con el murmurante rezo de la multitud, interrumpe el sueño del perezoso forastero; si atraído a la ventana no bien despierto, mira cruzar dos largas filas de luces y las andas de la santa imagen y una porción de negros bultos rebozados en sus mantos al incierto vislumbante del crepúsculo, se creará fascinado por ilusiones nocturnas o por alguna misteriosa aparición que en sus dormidos párpados se desliza.

Dos colegiats y numerosas parroquias indemnizan a Calatayud de la falta de catedral que de tiempo atrás ha sido el más ardiente deseo de sus habitantes, sometidos con impaciencia a la sede ilustre de Tarazona. Asomando su gracioso chapitel por cima de sus casas en extenso radio, el octógono campanario de Santa María la mayor, elevado, esbelto y adornado con labores de ladrillo, llama a visitar la insigne colegiata; pero de sus tres naves, crucero, cúpula y capillas, andan igualmente desterradas la antigüedad y la belleza, de las cuales sólo un corto destello se ha refugiado en las sencillas ojivas del claustro y en los góticos arabescos de la puerta que con el templo comunica (2). Otra cosa ciertamente nos prometía la portada, si bien con ella tampoco se mostró avara la nombradía, pues el arte plateresco no le comunicó más que la riqueza y perfección de los detalles, no la elegancia y osadía del conjunto que en cien obras ha ostentado. Dos abalaustradas columnas levantan a la altura del portal el primer cuerpo, cuya mitad inferior hasta el arranque del arco ocupan tres nichos por lado con mutiladas figuras, llenando la superior las imponentes estatuas de San Pedro y San Pablo; un relieve de la venida del Espíritu Santo constituye el segundo cuerpo, y el Padre Eterno colocado en lo alto parece contemplar la artística creación. Esmaltan el arco cabezas de serafines, y en el tímpano resalta una Virgen entre dos bellos ángeles que tañen la cítara y el arpa, sin descuidarse el escultor del renacimiento de rehacer los dos lábaros

testimonio de la antigüedad del renovado templo. Juan de Talavera y Esteban de Obray (1), francés, artífice más tarde del coro del Pilar, fueron los maestros de la obra; el obispo D. Gabriel de Orti su principal promovedor; su construcción de 1523 a 1528 (2); su coste, mil trescientos ducados.

¿Quién al acercarse a la famosa colegiata del Sepulcro, señora en lo antiguo de tantos lugares y casa matriz de tantas residencias diseminadas por el reino, a esa encomienda poderosísima dada por Ramón Berenguer a los caballeros de Jerusalén en magnífica pero aun desigual indemnización del imperio de Alfonso el Batallador, que selló su singular y caballeresca vida con un testamento más singular todavía, dejando a las nacientes órdenes militares por herederos de sus estados y continuadores de su infatigable cruzada (3), quién, repetimos, no se apercibirá a leer en el monumento los grandiosos recuerdos de su historia? ¿Quién no buscará con los ojos las bó-

(1) Veray le llama Ceán Bermúdez.

(2) En dos medallones a cada lado de la portada se lee *Exactum opus anno MDXXVIII, K^o V^o* (Carolo Quinto) imperante *Hisp. Reg. Catho. — Clemente VII pontifice max. Gabriele de Orti Tirasonen. epo.* Enlosado de nuevo el pavimento en 1636 se creyó deber consignar semejante mejora en esta fastuosa y revesada inscripción añadida a un lado: *Ruinorum sed pedibus, tempore, Fontino* (de Fuchtes) *Pario simili pavimento atrii et armantino* (de Armanthes) *polito lapide illust. Balthasar Navarro Eps. Tira. suo aere in prs. statum reduxit stravit... X. id. oct. MDCXXXVI.*

(3) Es tan notable la transacción concluida entre la Orden del Temple y Ramón Berenguer como marido de Petronila sobre la sucesión al trono, que insertamos íntegro el siguiente documento inédito sacado del abundantísimo archivo del Sepulcro de Calatayud, copia sacada en 1377 del instrumento original de concordia:

“Universorum per orbem fidelium noticie paleat qualiter Adefonsus inclitus Aragonensium rex in suo pleno sensu et memoria et ad extremum etiam vite sue totum suum regnum quod ipse habebat et tenebat dedit et in suo testamento dimisit potenti Deo redemptori nostro ejusque sacro sancto Sepulcro et sanctissimo Jherosolymitano ospicio venerandeque milicie Templi, et ut post obitum ejus hoc ratum et firmum haberetur suos homines jurare fecit. Qua de causa venerandus patriarcha Dohnus Guillelmus Jherosolymitanus cum communi capitulo totius Sepulcri rogavit Dnum. Raymundum Magistrum Ospitalis Jhron. rogandoque precepit et in suo arbitrio misit ut quidquid... hujus regni ad hospitale pertinere faceret similiter de alia parte que pertinet dnico. Sepulcro fecisset. Igitur supradictus Raymundus, dum ad partes Hispanie venit. hoc supradictum regnum tenentem Raymundum comitem Barchinonensem invenit quem utilem et necessarium ad regendam et defendendam terram cognovit. Ideo comunicato consilio cum omnibus canonicis Sepulcri quos invenire potuit, cum Guillelmo videlicet priore Castelle, cum Alexandro priore aliisque quampluribus ad utilitatem canonicorum Dominici Sepulcri sicut fecit, ad opus sue domus hanc cartulam sive hoc facere jussit, et hac scripturam subtile scriptam in persona dni. patriarche scribere fecit et firmavit, donec patriarcha hoc factum confirmet et sigillo suo assignet. Igitur ego supramemoratus Jhirlimits. Guillelmus gra. Dei patriarcha una cum omni conventu totius eccle. dnici. Sepulcri atque consilio et assensu nobilium militum aragonensium regni qui hoc juraverunt, damus et concedimus tibi supradicto comiti Raimundo Barchinonensi tueque cuncte progenie ad servitium Dei et fidelitatem bredicti Sepulcri partem que pertinet jam Dnico. Sepulcro supradicti regni, ut habeas et possideas tu et omnis progenies tua sub hac fidelitate cum perhenni... et secula cuncta. Quod si forte contigerit te sine legitima prole obire. pars hec tibi allata sine aliquo obstaculo Sepulcro jam dicto remaneat. Ego prenominatus Jherosolymitanus patriarcha Guillelmus una cum omnibus dnici. Sepulcri canonicis retinemus in han parte nostra tibi concessa in Barbastro, in Osca, in Cesaraugusta, in Darocha, in Calatayud, in Jacca et in omnibus aliis civitatibus quas Deo juvante acquirere

(1) Igual costumbre se conserva en Huesca y Daroca, aunque reducida a la madrugada de los domingos.

(2) A 7 de noviembre de 1249 consagró la iglesia de Santa María la Mayor, nombrada también de Media-villa, el arzobispo de Tarragona; y cinco años después, en 1254, los canónigos, tomando consejo de los vecinos, trataban de mudar el coro, de comprar ciertas casas que impedían el ensanche de la iglesia, y de construir un suntuoso tabernáculo con su frontal, obras superiores a sus recursos, y para cuya realización concedió el prelado indulgencias a los que la auxiliaran con sus limosnas. Allí, en 1260, verificó su enlace con Constanza de Moncada el malogrado Alfonso, primogénito de Jaime el Conquistador, sin asistencia de su padre.

vedas, cuando no grandiosas, imponentes y místicas por lo menos, levantadas por Gerardo, prior en España del Santo Sepulcro (1), y dedicadas en 1156 para residencia de los canónigos reglares hermanados con los caballeros? Pero la restauración pasó por allá a últimos del siglo XVI o a principios del siguiente, terminando en 1613 bajo la dirección de Gaspar de Villaverde, y hoy una

poteris, singulos homines singulis legibus, cum domibus et terris ac vineis, pratis, pascuis et aquis cunctisque eisdem domibus pertinentibus cum omnibus serviciis, censibus et usaticis regni pertinentibus. Ita ut nec tu Comes, nec aliqua persona pro te in predictis omnibus vel eorum possessionibus audeatis aliquit requirere, nisi contra paganos cum priore curie teadjuvent. Sub ac etiam libertatem similiter retineamus in omnibus cavillis totius regni ubi plusquam triginta villani fuerint habitatores, singulos homines cum omnibus eorum serviciis et usaticis ut superius scriptum est, et cum compra escalido et exemplo, ita ut non difficiamus, capdamusur per dicta nomina nostre parti pertinentia, tibi supra memorato comiti damus ac confirmamus et de nostro iure in tua potestate tradimus, et homines a juramento nobis facto solvimus, et in tua fidelitate et servicio summittimus. Igitur ecclesiastica secularis sive persona contra hoc factum nostrum temere venire vel frangere temptaverit, iram Dei omnipotentis incurrat, oculisque duobus in vita hac fronte careat, a corpore et sanguine Xpi. alienus existat, aque in extremo examine cum Juda proditore participet. Facta carta XVI Kalendas Oct. anno ab incarnatione MCXLIIII (1143). Sig+num Raimundi Magistri Hospitalis. Sig+num Martini prioris. Sig+num Frontini. Sig+num Ferris. Sig+num Asper. Sig+num Maça. Sig+num Fertun Garcese. Sig+num Garcia Arcez. Sig+num Galindo Xemenos. Sig+num Fertun Guerra. Sig+num Michaelis Albero. Sig+num Lop Blasch. Sig+num Lupi Arcez Acani. Sig+num Corneli de Vespen. Sig+num Raimundi comitis. Ego Gaufridus sancte Barbastrensis ecclesie presul et exul laudo et confirmo. Sig+num Pontii notarii qui hoc scripsit.

(1) La donación del solar para la fundación de la iglesia del Sepulcro en Calatayud, fué otorgada en 1151 y no en 1146 como por algunos se ha asegurado, según el documento original que transcribimos. Precedido de la señal del lábaro como se estilaba aún en el siglo XII, dice así:

"In Dei nomine et ejus divina clementia Ego Raimundus comes Barchinon. et princeps Aragonensis facio hanc cartam donationis et confirmationis sive auctoritatis Scti. Sepulcri. Placuit michi libenti animo et spontanea voluntate propter remedium anime mee vel successorum meorum: ideo dono atque concedo jam dicti Sepulcri uno solare in Calataiube ubi faciant ecclesiam in honore Scti. Sepulcri: et populent ibi populatores ex cunctis et alienigenis, necnon de Calataiube atque de suis aldeis. Sed si aliquis de Calataiube vel de suis aldeis ibi voluerit populare faciat officium et servicium vicinale sicut vicini de Calataiube. Adhuc autem dono jam dicti sepulcri Codos cum suis terminis ab integris et sicut hodie inde sunt tenentes, et erant die quando ista carta fuit facta. Hoc autem donativum superius scriptum ut habeat pre... sepulcri saltem securum et quietum salva mea fidelitate et de omni mea posteritate per cuncta secula seculorum Amen. S+ Raimundi Comes, Signum + regis Ildefonsi filii Barchinonen. comitis qui hoc suprascriptum laudo et confirmo = Facta carta in era MCLXXXVIII (1151) immense Januario in villa quod vocatur Calataiube. Dominante me Dei gratia in Aragonie et in Barchinona atque Provincie sicut in Cesar Augusta vel in Dertose et Hilerde. Bernardus eps. in Cesar Augusta. Eps. Michael in Taracona. Dodo epo. in Jaka et in Oscha. Willmus. Pere epo. in Ilerde. Comes Arnal Mir senier in Ricla. Garcia Ortiz senior in jam dicta Cesar Augusta. Don Gomez senior in Alliagerin, Don Artalle senior in Alagon, Alaman senior in Pola, Don Petro de Castellaçol senior in Calataiube. Sancio Necones senior in Daroka. Johannes Didez senior in Malonda. Don Sanço de Medina senior in Harica. -- Ego Raimundus scriptor jussu Dni. mei Comitis hanc cartam scripsi et hoc sig + num feci."

Alfonso II, confirmando en 1160 la donación de su padre, marca la extensión de terreno cedido a la iglesia del Sepulcro de Calatayud a postico Sancti Jacobisque ad portam Cesar Auguste et usque ad portam de Samalias, y la obligación de los pobladores de aquel recinto de pagar un tributo anual por casa y los diezmos y primicias a dicha iglesia, y su exención de la jurisdicción del Consejo y de todo pecho vecinal excepto de las Cenas reales.

mole de ladrillo, con tres puertas y dos campanarios en la fachada, domina el barrio antes arrabal sometido a su vasallaje por el conde Berenguer. Divorciáronse con el origen y con las memorias del templo aquellas tres frías y desnudas naves, aquella moderna cúpula, aquellos malamente ponderados relieves de la Pasión que ocupan las capillas, y sólo el pobre claustro, de elegante ojiva, aunque posterior a la primitiva fábrica, recuerda la vida reglar de sus moradores (1); sólo el archivo atestigua las glorias y opulencia de la casa y la predilección con que a sus servicios correspondieron los soberanos.

Once parroquias y once conventos, cuya misma pobreza interesaría al artista si se aliara con la antigüedad, formaban a Calatayud una aureola religiosa; derruidos en gran parte o abandonados, apenas dejan hoy conocer su vacío (2). Sin embargo, San Pedro Mártir, reconstruido de planta por el papa Luna, no menos para panteón de su familia que para indemnizar a los dominicos del convento arruinado en las guerras con Castilla, avanzaba con orgullo hacia la carretera el exterior de su ábside, ceñido en sus lienzos y solientes machones con ancha zona de góticas labores y coronado de cornisa estalactítica: sus ventanas de arco reentrante, bordadas un tiempo de hermosos calados, y las combinaciones de ladrillos y azulejos en su campanario y fachada, daban un aspecto casi arábigo al malogrado edificio. La iglesia, tapiada por todas partes (3), no permitió penetrar adentro nuestras miradas y registrar el sepulcro del infante de Aragón Don Enrique, y sólo el plateresco claustro con sus tres órdenes de galerías, nos habló de la pujanza de sus moradores. Si orillando la ciudad por bajo del prolongado lienzo del convento de Mercenarios trocado ya en cuartel, penetramos por la doble puerta de Alcántara, cuyo nombre arábigo acusa la remota existencia de puente sobre el Jalón, parte del solar de la desnuda plaza, donde el río lanzaba a menudo sus arenas, dirá haber dado templo y casa hasta nuestros días a las Clarisas, que oran hoy bajo la gótica y espaciosa pero maltratada nave de los suprimidos franciscanos. En un ángulo asoma la parroquia de San Martín por única recomendación su antigua portadita (4), y al extremo de larga calle alza San Pedro de los Francos su cuadrada y robusta torre, que recién tronchada no amenaza ya con su inclinación los frágiles techos circunvecinos, ni denuncia tampoco al pueblo alarmantes peligros con

(1) El claustro vace ahora arruinado, no quedando en pie sino las dovelas de los arcos ojivales, descarnadas a manera de esqueleto.

(2) Los de la Merced y del Carmen calzado perecieron en la guerra de la Independencia; los de la Trinidad, Capuchinos, San Antón, con algunos otros de monjas, fueron demolidos posteriormente.

(3) En los últimos años de su existencia no se halló otro medio mejor para librar la iglesia de los excesos de la tropa alojada en el convento que el de tapiarla. En 1851 fué derribada, dejándonos acerbo pesar de no haber consagrado en los Recuerdos y Bellezas una lámina a tan insigne monumento.

(4) Ha cesado de existir posteriormente.

LA SUCURSAL DE LA CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD, EN CALATAYUD

INAUGURACIÓN DE SUS LOCALES

La Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza ha comenzado en Calatayud una nueva era de expansión social por todo el territorio aragonés. Un gran sentido, un noble entusiasmo, una firme devoción aragonesa impulsan esta táctica, promesa de una espléndida labor.

Calatayud se vistió de fiesta. La apertura de la sucursal de la Caja General de Ahorros revistió los caracteres de un verdadero acontecimiento, que removió la adhesión y la simpatía de todas las clases sociales, que han visto en la Caja una institución modelo, ejemplar. En las fiestas de la inauguración, presididas por un alegre tono decorativo y generoso, ha estado presente todo el pueblo de Calatayud.

La Caja General de Ahorros ha iniciado su proceso de extensión bajo los mejores auspicios. En la antigua Bilbilis ha clavado una nueva bandera, en una nueva conquista de su impulso humanitario.

Desde mucho antes de la hora anunciada para la inauguración oficial de la sucursal en Calatayud de la Caja General y Monte de Piedad de Zaragoza, las calles de la ciudad ofrecían un animado aspecto.

Alrededor de las once comenzaron a llegar en automóviles el Consejo de Administración de la Caja, autoridades zaragozanas, representaciones, todo el personal de la Casa central y representantes de la Prensa zaragozana, que fueron recibidos y cumplimentados por el director, don Antonio Piedrañita, y demás personal adscrito a la sucursal.

A las once y media, en el teatro Principal, artísticamente adornado, se celebró el solemne acto de la inauguración. El salón aparecía completamente lleno de selecto público.

Ocuparon la presidencia el comandante militar de la plaza, don Agustín Ríu; a su derecha, don Ramón Sancho, alcalde de Calatayud; don Antonio Lasiera, presidente; don Manuel Pérez Lizano, consejero; don Enrique Ibáñez, en representación del alcalde de Zaragoza; don Federico Martínez Andrés, consejero; don Luis Zaragoza; don José Sinués, director-gerente. A su izquierda, don Luis Orensanz, presidente de la Diputación; señor Vicario general; don Nicolás Liria, consejero; don Francisco Blesa, de la Cámara de Comercio; señor registrador; don Antonio Bardaji; don Julio López Bea, presidente de La Caridad; don Enrique Climent, presidente de la Caja de la Inmaculada; don Angel Sanz, vicepresidente de idem; don José María Royo Gimeno.

Comenzó el acto con un breve discurso del alcalde de Calatayud, señor Sancho.

— Nos encontramos — dijo — en el acto de la inauguración en esta plaza de una sucursal de la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza. Con este motivo tenemos la satisfacción de tener por huéspedes a los señores don Antonio Lasiera, presidente de la entidad, y también de la Sociedad Económica, personalidad acaso la más destacada en los medios económicos y financieros de la región, a quien felicito por el éxito reciente de la Feria Muestrario. En cuanto al conferenciante, el director gerente de la Caja, don José Sinués y Urbiola, no me voy a tomar la molestia de presentároslo, ya que todos vosotros lo conocéis sobradamente por haber tomado parte en actos celebrados en Calatayud, en este mismo teatro, en defensa de los intereses regionales y comarcales.

Saluda a todas las personalidades que asisten al acto y al personal del establecimiento, dándoles la más cordial bienvenida y deseándoles una grata estancia en la ciudad, cosa que le honraría como alcalde y como ciudadano.

En cuanto a la significación del acto — añade — todos sabemos las ventajas y beneficios grandísimos que ha de proporcionar a nuestra ciudad. Por todos los conceptos merece y ha de merecer todo nuestro apoyo y nuestra más grande

consideración, en atención a la gran labor social y benéfica que ha de realizar.

Al adelantarse para pronunciar su discurso el señor Sinués Urbiola, director-gerente de la Caja, fué saludado con una imponente ovación. A continuación, con palabra fácil, en la que vibraba su entusiasmo por la institución y por las nobilísimas ideas que encarna, desarrolló el tema “El ahorro popular: su función social, labor económica y financiera y fines benéficos y sociales de las Cajas”, con arreglo a la siguiente síntesis:

Cumplimiento del acuerdo primero de la Junta de gobierno de la Caja, en el día de su fundación. Elije Calatayud. Su organización expansional.

Doble carácter de la fiesta que celebramos hoy: solemnidad pública y sentido íntimo de júbilo familiar. El primero, por ser entidad que se afana por cumplir fines sociales; el segundo, porque cuantos colaboramos en la Caja formamos una familia moral y al anudar una tradición después de más de medio siglo de vida próspera, sentimos esa intimidad y alegría que produce en las familias todo recuerdo de noble linaje.

He aquí el porqué nuestra Caja se viste de gala y se ha desplazado en masa a Calatayud.

Del resultado y suma de los pequeños ahorros de los particulares surgen las grandes masas del ahorro social que dan la tónica a una economía nacional.

Los países que marchan a la cabeza del movimiento económico del mundo y de la civilización humana muestran las estadísticas más progresivas del ahorro. El hombre aprecia más el bien futuro que el bien presente y acumula lo que no necesita cubrir el costo de su vida ordinaria, formando de esta manera sus pequeñas economías de todos los días; de aquí la razón natural de existencia de las Cajas como encauzadoras inteligentes del capital ahorrado, para hacerlo productivo bajo normas racionales que sirven el interés general y el interés particular.

El ahorro exige seguridad, continuidad en el valor y fácil disponibilidad. El ahorro es fruto de sacrificio y promotor de un bien futuro para sí o para los descendientes de quien lo realiza. No puede estar sujeto a fuertes fluctuaciones. La continuidad en el valor imprime carácter a las inversiones productivas que hayan de darse al ahorro exigentes en la garantía, moderadas en el riesgo, e igualmente pródigas en el interés de las operaciones de crédito.

Ha de ser fácilmente disponible, cuando llegue el momento en que el ahorrador pueda disfrutarlo. No es posible decir al hombre que ha reglado su conducta a unas normas previsoras de vida que espere a disfrutar el bien que ansiaba.

Aquél causa un daño a la economía, porque atesorar significa acumular bienes sin finalidad económica. El ahorro, por el contrario, es acumular trabajo, o sea el fruto de éste con una finalidad económica y así el ahorrador pone sus fondos en nuestras cuentas acreedoras de las Cajas para ganar un interés y al mismo tiempo para que nuestras instituciones conviertan estos fondos, al hacerlos productivos, en inversiones financieras y sociales que colaboran al normal ritmo de la economía e influyen provechosamente en la circulación del dinero, como uno de sus vasos comunicantes.

Ecuación del tráfico: Renta = consumo más ahorro = precios = gastos de explotación = renta.

Las Cajas sirven una necesidad social; su naturaleza la forman distintos elementos: objetivo o ideológico; moral; social o humano; público o político; orgánico o funcional, jurídico o régimen legal de las Cajas.

Así podemos definir las como aquellas instituciones benéficas de carácter público y organización social que con perso-



La presidencia del acto celebrado en el Teatro Principal de Calatayud con motivo de la inauguración de aquella sucursal de la Caja de Ahorros

nalidad jurídica propia recogen el ahorro de las clases populares con el objetivo directo de proteger con sus operaciones la economía de los imponentes, con finalidad complementaria de cooperar con sus inversiones al fomento de la economía general y con la orientación de realizar bien humano en la aplicación parcial de sus sobrantes y beneficios.

Las Cajas tienen en su organización lo que caracteriza a toda obra económica: criterio económico, ordenación funcional, técnica.

Evolución de las Cajas de Ahorros para servir a las nuevas necesidades económicas de la sociedad: más amplitud en sus horizontes. Nuevas orientaciones. Sus inversiones financieras y sociales. Afortunadamente, España está sembrada de inversiones sociales de las Cajas. Zaragoza ve construir la Maternidad y el Instituto de Higiene en virtud de préstamos hipotecarios otorgados por nuestra Caja. Igualmente hemos contribuido en el año actual a solucionar en parte el paro obrero, otorgando préstamos para la construcción, facilitando la propiedad fraccionaria de pisos. Hemos ayudado a la agricultura mediante los préstamos sobre trigo, colaborando a la regularización de los precios de aquéllos. Pero todo ello con un sentido de medida en las inversiones, en las cuales tiene que dominar un espíritu crítico y un espíritu armónico; el primero analiza e investiga y el segundo es tendencia sintética que armoniza las proporciones y belleza de la forma para que en todo momento la ponderación sea adecuada.

La aplicación parcial de sobrantes y beneficios para realizar el bien humano forma el sentimiento más delicado de nuestras Cajas. Potente es el bloque material económico de nuestra institución, pero quiero que también sea grande su alma, que sienta y perciba las necesidades de asistencia social. Para unos será considerada sólo como bien humano nuestra acción beneficiaria; para otros ésta irá aureolada de la santidad de caridad cristiana; pero todos han de ver en estos sentimientos un manantial de espíritu y de idealidad. Idealidad que nos eleva a regiones en donde el odio se torna en amor y amorosamente recogemos en nuestro regazo familiar de la Caja a quienes padecen con más rigor y furia el vendaval adverso.

La Humanidad se halla sedienta de ternuras y, desgraciadamente, conoce más y mejor el filo cortante de la adversidad y la amargura. Nuestras Cajas procuran, con sus

finés sociales y benéficos, mitigar en lo posible los rigores que cubren a tantas gentes y hacer que puedan gozar también en momentos de necesidad acuciante aquellos remedios que no son meras limosnas, sino que se acercan más a los principios que encarnan la verdadera justicia social.

Una gran ovación premió la elocuentísima disertación del director-gerente de la Caja General de Ahorros.

A continuación hizo uso de la palabra don Antonio Lasierra, presidente de la Caja, que fué recibido con una calurosa ovación.

Hizo grandes elogios de la magistral disertación del señor Sinués. Dice que por su cargo tiene que cumplir ciertos deberes, y que este de hoy de dirigir la palabra al público lo hará brevemente. Explica los móviles que han impulsado a la Caja a desarrollar su labor de expansión: necesita más campo la acción benéfica de la entidad. El primer paso ha sido dado en Calatayud, que por su capacidad industrial y de trabajo, por su riqueza y por su estratégica situación tiene reservado un porvenir magnífico. Por ello cree que viniendo a Calatayud este primer paso se ha dado con toda firmeza. La prosperidad de la Caja, al compás de la prosperidad de Calatayud, será un nuevo galardón para nosotros. Advierte que la Caja no ha venido en plan de competencia, sino sencillamente con el deseo de colaborar con las restantes entidades en favor de las clases humildes. Y para ello pondrán en juego toda la lealtad y todo el entusiasmo, como se ha hecho en Zaragoza.

— Hemos de trabajar — añade — con los mismos ideales y con el mismo nombre, con la misma moral y con la misma solvencia, con la más pura y espontánea caridad para todos los necesitados. Tened en cuenta que la esencia de la Caja de Ahorros es el amor. El amor preside nuestra vida interna social en las relaciones entre dirigentes y dirigidos, y este amor ha de imperar asimismo en la sucursal que hoy inauguramos en Calatayud.

Las palabras del señor Lasierra fueron ovacionadas con entusiasmo.

El alcalde, señor Sancho, hizo el resumen del acto. Dijo:

Antes de hacer este resumen tengo que recoger el saludo que, en nombre del Consejo de Administración de la Caja de Ahorros de Zaragoza, ha hecho a esta ciudad de Calatayud el ilustre presidente de la entidad, don Antonio Lasierra.

En este saludo, al que correspondo muy gustoso, ha puesto de manifiesto el señor Lasierra, con el cariño y la benevolencia que le caracteriza, el alto concepto que le hemos merecido, ya por nuestra forma de ser, o ya por nuestra importancia económica como centro comercial e industrial enclavado en envidiable posición topográfica.

Yo recojo, pues, este saludo y este amable concepto que le merecemos agradeciéndoselos en cuanto cabe, que por venir de una persona tan destacada en los medios económicos y financieros, tanto de la región como de España entera, nos llegan rodeados de toda la autoridad que proporciona su prestigio indiscutible.

En cuanto a la verdadera significación del acto he de manifestar que todavía flota aquí, en el ambiente, la admirable conferencia pronunciada por el director-gerente de la Caja, don José Sinués, al desarrollar el tema "El ahorro popular, su función social y fines benéficos y sociales de las Cajas", conferencia que constituye por sí sola una provechosa lección sobre sociología, economía política, finanzas, acción social y cooperativismo.

Todo ello ha sido expuesto con gran elocuencia por el señor Sinués, y de su notable conferencia se han de deducir consecuencias muy provechosas.

Por lo que a la creación de la sucursal en esta plaza se refiere, primeramente he de hacer presente, como alcalde y como ciudadano, el agradecimiento inmenso de la ciudad de Calatayud, al Consejo de Administración de la Caja General de Ahorros, por haber contribuido a engrandecerla, instalando un nuevo centro económico que, seguramente, ha de ser un éxito, porque todos nosotros (y hablo no solamente por los que estamos aquí dentro) nos daremos cuenta pronto de los altos fines sociales, benéficos, económicos y culturales de estas Instituciones, y todos sin excepción nos apresuraremos a apoyar, cada cual en la medida de sus fuerzas, la consolidación de esta sucursal en nuestra ciudad, para hacerla nuestra, para que prestándole todo nuestro concurso hagamos de ella una cosa viva y bienhechora incorporándonos a las exigencias de toda sociedad culta, moral, laboriosa y previsora, deseando que estos signos de bienestar coincidan con la prosperidad y florecimiento de España.

Seguidamente el comandante militar de la plaza, señor Riu, en nombre del Gobierno de la República, declaró inaugurada en Calatayud la sucursal de la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza.

Después se procedió a la entrega de los donativos en libretas de ahorro a nacidos y escolares, acordado por el Consejo de Administración para solemnizar la instalación de la sucursal en armonía con los fines sociales y benéficos de la entidad.

Durante el acto fueron interpretadas selectas composiciones musicales.

Después del acto en el Teatro Principal, las personalidades de la Caja, las autoridades, invitados, etc., se trasladaron a las oficinas de la sucursal, donde tuvo lugar la inauguración efectiva.

El Consejo de Administración recibió numerosos testimonios de felicitación.

Los concurrentes fueron obsequiados con pastas y champagne.

Un quinteto interpretó escogidas composiciones.

El banquete

A la una y media, en el Hotel Muro, se celebró el banquete al que concurrieron más de 150 comensales.

Ocuparon la presidencia las mismas personalidades que la habían integrado en el acto del teatro.

Fué servido un excelente menú, y la Caja obsequió, además, a los comensales, con champagne en abundancia y tabacos de las mejores marcas, y durante el ágape un quinteto dió un notable concierto.

A los postres, el señor Sinués y Urbiola pronunció unas palabras ensalzando el sentido de solidaridad de los actos celebrados, en que la gran familia que integra la Caja ha iniciado una labor afanosa y entusiasta por que la paz social

sea un hecho, por que la justicia social sea no una utopía, sino una realidad práctica, que acabe con luchas estériles y una a todos bajo el abrazo del trabajo y de la prosperidad.

Termina haciendo votos por la prosperidad de España, por la de Aragón y por la de la sucursal de la Caja en Calatayud. Fué ovacionado.

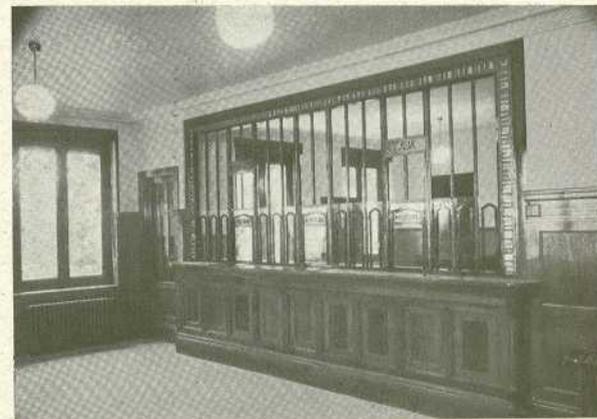
El comandante de la plaza, señor Riu, hace uso de la palabra a continuación, y recuerda que en poco tiempo ha asistido a dos actos que tienen una íntima relación sentimental: el Homenaje a la Vejez y el de la inauguración de la sucursal.

Afirma que es preciso educar la voluntad del niño en el ahorro — a que atiende preferentemente la Caja — para que en su día no haya de requerir el auxilio para atender a sus necesidades, cuando las fuerzas le flaqueen por los años o por la enfermedad. Elogia el espíritu abiertamente generoso de la Caja de Ahorros, y expresa su cordial felicitación a su Consejo de Administración, a sus altos funcionarios y a todo su personal.

Para conmemorar la inauguración de la sucursal, la Caja de Ahorros costeó una comida extraordinaria para los asilados de la Casa Amparo. La comida fué servida por las encantadoras Srts. Consuelo Blas, Pilarín Gimeno, Paulina de Miguel, Conchita Sánchez, Conchita Forniés, Asunción Delgado, Pilar Estoduto, Francisca Estoduto, María Sánchez, Carmen Montón, Julia del Río, María Rosa Velázquez y Consuelo Andrés.



Sucursal de la Caja de Ahorros de Calatayud: la sala del público



Un aspecto de las taquillas para el público



En la Cocina Económica se sirvieron raciones extraordinarias para 300 comensales.

Por la tarde, en el Hospicio, fué servida a los pequeños una merienda extraordinaria. Todo ello fué costado también por la Caja.

El Consejo de Administración, dando una prueba más del admirable espíritu de colaboración y de cordialidad que exis-

te entre todos cuantos integran la Caja Central de Ahorros, invitó al acto de la inauguración a todo el personal de la Casa central.

La jornada de Calatayud, memorable y gratísima, constituyó un éxito de organización y de cortesía, de la que puede gloriarse la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, que ha inaugurado su sucursal en Calatayud bajo los más satisfactorios auspicios.

EXPOSICIÓN DE AVES CEBADAS

ORGANIZADA por la Asociación Avícola Aragonesa, el domingo 23 de diciembre se verificó, en los jardines del Iris Park una interesante exposición de aves cebadas.

Al acto de la inauguración asistieron el presidente de la Diputación, don Luis Orensanz; el señor Ortiz de Landázuri, en representación del alcalde; el teniente general de artillería y el ayudante del comandante general de la quinta división orgánica, señor Cerdán; don Santiago Tapia, subdirector de la Granja Avícola Escuela de Madrid; el presidente de la Asociación Avícola Aragonesa, señor Moyano; el vicepresidente de la misma, doctor Iñigo, y señores de la Directiva.

La exposición la constituían magníficos lotes de aves cebadas, muertas y vivas. Por contraste se presentaron algunas aves adquiridas en el mercado corriente.

Las aves objeto de la exposición, admirablemente presentadas, habían sido cebadas por el procedimiento industrial con sonda y cebo rico en substancias hidrocarbonadas, habiendo estado sometidas a régimen de secuestro.

El más hermoso ejemplar cebado fué un capón, que pesó 4'600 kilogramos.

Los dos mejores lotes fueron los presentados por la señora de Lannes y las señoritas de Navascués.

En el lugar de la exposición se realizaron bastantes ventas.

En el acto de la inauguración el doctor Iñigo pronunció breves y elocuentes palabras sobre la importancia del certamen para la industria avícola, tributando un cálido elogio a don Santiago Tapia, subdirector de la Granja Avícola Escuela que en Madrid sostiene la Dirección General de Ganadería.

El señor Tapia pronunció a continuación una interesantísima conferencia sobre la avicultura en España, conferencia de divulgación.

El señor Tapia trató con gran competencia los tres aspectos principales: el aspecto social de la avicultura, por lo que su explotación en pequeña escala podría servir de ayuda económica al obrero y principalmente al obrero sin trabajo; el aspecto industrial de la Granja Avícola, y el aspecto económico, orientado en el sentido de que España evite la salida de más de cien millones de pesetas oro que paga anualmente por sus importaciones avícolas.

Por la tarde, el señor Tapia dió en la Escuela de Veterinaria una interesante conferencia científica sobre tema tan difícil e importante para la avicultura como la genética.

Fué muy aplaudido.

EL HOTEL DE CANDANCHÚ

EN el mes de diciembre se celebró la inauguración oficial del Hotel Candanchú, situado en el valle del mismo nombre y a doscientos metros de la frontera francesa.

Dicho hotel está construído con el confort y ornato del mejor gusto y ha sido elogiadísimo por cuantos lo visitan, en particular por los deportistas franceses que conocen los más interesantes hoteles-refugios de Europa.

El hotel está construído por el arquitecto Vallet, en el estilo de los chalets tiroleses; toda la parte inferior o basamento es de albañilería y el resto es construcción en madera sobre la cual destacan alegremente las verdes ventanas. Tiene una espaciosa terraza orientada al mediodía.

El Ski-Club de Tolosa, que es quien ha llevado a cabo la obra, confió la decoración interior a los artistas Montes y Turriez; confortables habitaciones, un comedor capaz para ciento cincuenta cubiertos, y un bar donde pueden admirarse las bellas pinturas del spormant Ribera que a su entusiasmo deportivo une sus condiciones artísticas.

Al acto inaugural fueron invitadas autoridades y representaciones de las sociedades de Turismo y deportivas de España y Francia, y ante un numeroso público, en el que predominaban distinguidas señoras y bellísimas señoritas entu-

siastas de nuestras montañas, se hicieron interesantes manifestaciones deportivas en las que simultáneamente tomaron parte los equipos franceses y españoles.

La comida se sirvió en medio del buen humor propio de estos casos; consistió en una suculenta paella valenciana, y al final hicieron uso de la palabra los Sres. Ribera, Briol, Baylancq Lacq y Blanchet.

El campeón noruego Per Jonson, entrenador oficial del equipo español, mostró su satisfacción de ver competir juntos a los esquiadores franceses y españoles.

Al caer la tarde, todos los asistentes emprendieron el regreso, unos por el Somport y los franceses por el tren. Mencionaremos con satisfacción la presencia en el acto inaugural de un fuerte equipo de esquiadores de San Sebastián.

El Club-Ski Tolosano, ejecutor de la idea de hacer el Hotel Candanchú, merece nuestra más entusiasta felicitación por haber realizado uno de los objetivos turísticos más necesarios, cual es que en el Pirineo se construyan esta clase de edificaciones que tanto han de fomentar el turismo en nuestra nación, donde siempre hemos creído llegaría a ser en su día de tal importancia, que podrá considerarse como una de las más importantes riquezas de la región.

GOEZ, VENCEDOR
DE LOS 5.000 Y 10.000,
FUTURO CAMPEÓN
DE ESPAÑA



Grupo de atletas de "Exploradores" que han obtenido el primer lugar en los V Campeonatos Aragoneses de Atletismo recientemente celebrados

LA Federación Aragonesa de Atletismo, una vez más, ha dado pruebas de su entusiasmo y pujanza, poniendo en marcha la organización de los V Campeonatos aragoneses.

Para ello hubo que vencer algunas resistencias, suavizar obstáculos y procurar los fondos indispensables para una organización que requiere una movilización general de atletas y varios días de ajeteo en consecutivas jornadas.

Con todo, superiores estas pruebas a todo cálculo, se han logrado batir "records" en los 5.000 m., 10.000 m., 4 X 100, 4 X 400, peso, disco, martillo.

La nota más destacada ha sido la de la actuación de Goetz, revelación atlética de la cantera aragonesa de corredores, que hace concebir prometedoras esperanzas de continuación de aquellos triunfos que los atletas aragoneses consiguieran siempre en esta especialidad.

Aquellos nombres de Magen, Carreras, Gracia, que tan brillante recuerdo dejan en el historial marathónico, van a tener excelente continuador en Goetz, cuyas facultades atléticas se han puesto de relieve y en ellas se adivina la posibilidad de un mayor rendimiento.

En los 5 y 10 kilómetros ha logrado Goetz marcas superiores dentro del ambiente nacional. Mayor sorpresa causará saber que aún marcó menos tiempo en los 5 kilómetros. Los 15' 32", por confusión inexplicable de los cronometradores, fueron dados deteniendo el crono algunos momentos después de la llegada. Para los que presenciamos su formidable carrera, su zancada larga y rápida aún en el último tercio de la prueba, no nos precisa conocer el tiempo de Goetz para afirmar que este nuevo valor es una de tantas notabilidades que Aragón ha producido en carreras, con la enorme ventaja de que intuitivamente obtiene un estilo fácil y preciso que le hace dar insospechado rendimiento.

Si continúa su preparación y la F. A. A. en su constante labor lleva al palenque nacional esta destacada figura, vemos en Goetz a un indudable campeón y "recordman" español.

Lucha de Clubs

"Helios", "Español", "Amistad", "Exploradores", estuvieron representados por sus cuadros de atletas en estos V Campeonatos Aragoneses.

La lucha de Clubs quedó limitada a un codo a codo de "Helios" y "Exploradores". La superioridad de éstos en carreras quedó confirmada, pero en cambio su inferioridad en saltos y lanzamientos, que se daba por descontada, apenas

se apreció. De ahí que al final de las pruebas su ventaja fuera notable.

"Exploradores" se confirma no solo como el conjunto atlético regional de más valor, sino como el mejor organizado y más entusiasta.

Clasificación por Clubs:	"Exploradores" ...	149 puntos.
	"Helios"	123 "
	"Español"	45 "
	"Amistad"	34 "

Cuadro de marcas

100 m. :	Puente, "Helios",	en 11" 8.
200 m. :	Puente, "	en 25" 0.
400 m. :	París, "	en 58" 2.
800 m. :	Pardos, "Amistad",	en 2' 10" 2.
1500 m. :	Goetz, "Exploradores",	en 4' 36" 0.
5000 m. :	Goetz, "	en 15' 32".
10000 m. :	Goetz, "	en 33' 15" 4.
4 X 100 :	(Abad, Pérez, Morera, Puente), "Helios".	
4 X 400 :	(Ibarz, Sánchez, Miranda, Marqueta) "Exploradores",	en 3,57" 4.

- Longitud: Puente, "Helios", 5'67 m.
- Triple: Abad, "Helios", 12'09 m.
- Pértiga: Casorrán, "Exploradores", 2'80 m.
- Altura: P. Marqueta, "Exploradores", 1'65 m.
- Disco: Puente, "Helios", 34 m.
- Peso: Baile, "Helios", 9'88 m.
- Javalina: Puente, "Helios", 39'06.
- Martillo: Tarongi, "Exploradores", 22'34.

Una tenacidad, voluntad y entusiasmo demostrado por los miembros que componen la Federación Aragonesa de Atletismo, que con escasez de medios, ha montado estas lucidas jornadas.

Ahora esperaremos que de los atletas "aprovechables" se pueda formar la representación aragonesa, que si en otras especialidades no confiamos en brillante papel, en carreras sí esperamos reporten días de gloria al deporte regional, como lo hicieron sus predecesores que en lejana época llevaron a la Olimpiada de Amberes la representación española en la máxima prueba de fondo.

¡Aragón dió siempre "marathonianos"!

NARCISO HIDALGO



Llegada a la meta
de los 100 metros

(Fotos Marqueta y Marin Chivite)

La Imprenta en Zaragoza

(Continuación)

PEDRO VERGES: 1625-1658. — En la primera fecha imprimió *Ordinaciones de Calatayud*; en la segunda, *Sermoes cuadregesimales*, de Tomás Francés de Urrutigoyti. Imprimió también las *Decisiones*, de don Juan Cristóbal de Suelves, y la *Astrea sáfica*, de don José Pellicer, 1641, y, como ya se ha dicho, el *Buscon*, en 1626, y las *Poesías*, de Góngora, en 1643. Publicó asimismo la *Parte XXII de la Colección*, de Lope de Vega, 1630, y su viuda, según un bibliógrafo, las *Noches*, del mismo autor, 1649.

MARÍA DE LA TORRE: 1634. — En este año dió a luz *Reparo a los errores de la navegación española*, por don Pedro Porter y Casanate.

PEDRO LANAJA Y LAMARCA: 1637-1663. — En la primera fecha *Lágrimas de la nobleza virtuosa*, por la condesa de Aranda; en la segunda, *Vida de San Benito*, por Fr. Miguel Ramón Zapater, si bien el señor D. Tomás Muñoz supone ya imprimiendo a los herederos en 1650. También imprimió en 1646, a costa de Pedro y Tomás Alfay hermanos, *Tesoro de la lengua latina y española*, por Gaspar Moles y por cierto con los apellidos invertidos. Fué impresor del Reino.

DOMINGO PUYADA: 1639-1661. — En la primera fecha *De statu persecutionis japonicae*, por el jesuíta Martín de Lanaja; en la segunda, *Tractatus contra noxia et feralia spectacula agitationis taurorum*, por el mismo.

BERNARDO NOGUÉS: 1646-1664. — En ambas fechas *Universidad de amor y Escuelas de interés*, verdades soñadas o sueño verdadero al pedir de las mujeres, de autor anónimo, cuya segunda parte escribió D. Juan Francisco Andrés de Uztarroz. Nos inclinamos a creer que aquellas dos no son sino una sola y misma fecha.

JUAN NOGUÉS: 1650-1651. — Imprimió en la primera fecha *Origen y estado del colegio de notarios de número de la ciudad de Zaragoza*, por Juan Gil Calvete, y en la segunda, una extensa *Carta* sobre lo sucedido en Cataluña desde el 15 de enero hasta el 8 de marzo de aquel año; en 1652, vemos a un Juan Nogués (que debe ser el mismo), imprimiendo "en el monasterio de San Juan de la Peña" un libro de su abad Francisco de Blasco Lanuza, titulado *Patrocinio de ángeles y combate de demonios*, folio, 1186 páginas sin los índices.

DIEGO PUYADA: 1652. — *Carta en tercetos* sobre las historias de las VV. Gerónima y Feliciano, por D. Manuel Salinas.

MIGUEL DE LUNA: 1653-1662. — En la primera época *Contra la peste del vicio*, por Tomás Francés de Urrutigoyti; en la segunda, *Tratado de la misericordia arande de Dios*, por Juan Antonio Xarque, y otras obras; en 1654 imprimió las *Poesías* de José Navarro. Fué impresor de la ciudad y del hospital.

JOSÉ LANAJA Y LAMARCA: 1655-1650. — En la primera fecha *Questión de la oracion mental y vocal*, por el licenciado Ambrosio de Salaverría; en la segunda, *Vida de la madre Francisca del Santísimo Sacramento*.

AGUSTÍN VERGES: 1662-1681. — En la primera fecha *Cister militante en la campaña de la Iglesia contra la sarracena furia*, por Miguel B. Zapater; en la segunda, *Relacion de la festiva celebracion* con que se inauguró la fábrica de nuestra Señora del Pilar. Tuvo su oficina en la calle de la Cuchillería.

HEREDEROS DE P. LANAJA Y LAMARCA: 1663-1687. — En la primera fecha *Continuacion de los Anales de Argensola* por Juan Francisco Andrés y Miguel Ramón Zapater; en la segunda, *Vida de Sor Martina de los Angeles*, por Andrés de Maya y Salaverría. Publicaron también los *Anales de Zurita* en 1669 y 1670, los de Savas, 166, y la *Defensa histórica del reino de Sobrarbe*, por Fr. Domingo Larripa, 1675, por Lanuza. Muñoz, como ya hemos indicado, los supone imprimiendo en 1650 *Fundación del convento de San José*. Fueron impresores del Reino y Universidad.

PASCUAL BUENO: 1663-1725. — En la primera fecha *Cursus integer philosophicus*, por Fr. Jacinto Hernández de la Torre; en la segunda, *Oración fúnebre* en las exequias del gene-

ral de la Merced, pues no nos atrevemos a admitir la fecha de 1770 en la *Columna de luz que por el desierto de los Pirineos guía a los devotos de San Victorián*, su autor Fr. Joseph de las Heras, cuya obra citada por el señor Muñoz como de Pascual Bueno (Buerco dice por error tipográfico) daría demasiado largo período a ese impresor. Imprimió también *Aula de Dios*, *Cartuja real de Zaragoza*, en verso, 1679, *Corona Real* del Pirineo, por Domingo Larripa, 1886, *Historia del cardenal Cisneros*, traducida de Flechier por D. Miguel Franco de Villalba, 1696; *Fortuna varia del soldado Pindaro*, en el mismo año; *Anales de Aragón*, por Panzano, 1705; *Flores del Parnaso*, hacia 1709; *Políticas ceremonias de la ciudad de Zaragoza*, por Lamberto Vidal, 1717. Fué impresor del Reino, del Hospital, del rey, de la ciudad, del arzobispo, de la real Chancillería y del Santo Tribunal.

VIUDA DE MIGUEL LUNA: 1663-1665. — En la primera fecha *Romances de diversos autores*; en la segunda, *Sermon de honras de Felipe IV*, por Jaime Juan Gallinat.

PEDRO XIMENO: 1666. — A este año refiere Latassa una edición de la *Historia de Nuestra Señora de Escubúes en Hecho*, citada también por D. Tomás Muñoz aunque con la errata de imprenta de llamarle Pedro Giménez.

MANUEL ROMÁN: 1668-1712. — En la primera fecha *Lira poética* del licenciado Vicente Sánchez (1); en la segunda se ve ya imprimir a los herederos de D. Manuel Román, si bien con el nombre de éste (que suponemos impresor distinto), se conocen publicaciones de los años 1713 a 1725. El primero de los Román fué impresor de la Universidad y dió además a luz *Ocios morales*, por Félix Lucio de Espinosa, 1693, y *Tirocinium*, de Gil Custodio Lissa, 1703; *Cursus philosophicus*, por Antonio Iribarren, 1699 a 1701, en cuatro volúmenes y *Ramillete poético*, de D. José Tafalla y Negrete, 1706.

PEDRO LANAJA: 1669-1671. — En la primera fecha *Oracion académica* del jesuíta Orencio Ardanuy; en la segunda, *De venatione*, por D. Miguel Marta Gómez de Mendoza.

DIEGO LARUMBE: 1671-1717. — En la primera fecha *Memoriale sacrum in favorem mystica civitatis*, por Juan Francisco Pérez López; en la segunda, *Panegirico de Santa Emerenciana*, por Fr. José Ximeno. En 1700 dió a luz *Vida de D. Martín García, Obispo de Barcelona*, por José Antonio Hebrera, en la imprenta de Domingo Gascón. Fué impresor de la casa de Ganaderos (1717).

HEREDEROS DE AGUSTÍN VERGES: 1672-1680. — En la primera fecha un tratado sobre *Cirugía*, de D. José de Estiche; en la segunda, *Milagros de Nuestra Señora del Pilar*, por D. José Félix de Amada.

ANDRÉS VERGES: 1674-1676. — En la primera fecha *Escuela del corazón*, por D. Pedro Ximeno; en la segunda continuaba imprimiendo.

HEREDEROS DE DIEGO DORMER: 1676-1698. — En la primera fecha *Discurso histórico-toral-ivídico-político*, en orden al juramento que los señores Reyes de Aragón deben prestar; en la segunda, *Constituciones sinodales* del obispado de Barbastro. Imprimieron además *Jardín de la elocuencia*, por Hebrera, sin fecha; *Progresos de la historia en el Reino de Aragón*, por Juan Francisco Andrés de Uztarroz, 1680; *Inscripciones latinas de los Reyes de Aragón*, por Martín Carrillo, *Enmiendas a las crónicas de los reyes de Castilla*, por Zurita y *Discursos varios de historia*, por Dormer, todas tres en 1683; *Corona Real del Pirineo*, por Larripa, 1685, y *Anales de Aragón*, por Dormer, 1697. Fueron impresores de la ciudad y dieron también a luz, pero sin fecha, *Entremeses varios*.

(1) Aunque la edición que de esta obra hemos visto lleva la fecha de 1688 lo cual podría inducir a suponer que la de 1668 asignada por Latassa era una fácil errata de imprenta, sin embargo hemos respetado esa última por lo que añade dicho autor de haber tomado Alfay un romance de Sánchez para sus *Delicias de Apolo* impresas en 1670. Si se desechara la data de 1668, entonces habría de empezar Román en 1678 con la *Historia de Nuestra Señora de Magallón en Lecienca*, que es la más antigua de las impresiones suyas que han llegado a nuestra noticia.

(Continuará).

JERÓNIMO BORAO.



El Monasterio de Cogullada,
fachada principal (Fot. Palacio)

SIN relación de dependencia, pero con la de contemporaneidad, han tenido lugar casi al mismo tiempo, por disposición de la Providencia, estos dos hechos: la muerte del P. Esteban (así era conocido en estas tierras) y la desaparición de la institución a que él dió vida junto a las rápidas y voraces orillas bajas del Gállego, el Monasterio de Cogullada. El Monasterio ha pasado ya a la historia; podemos, por lo tanto, juzgarle. El fundador ha pasado a otra vida, ante el severo y premiado a la vez juicio de Dios; los humanos, los cristianos, debemos tener para él lugar en nuestras oraciones; los aragoneses le debemos gratitud y recuerdo, sin que ello impida juzgar con imparcialidad al hombre, a su obra y a cuantos hemos de algún modo tenido relación con ella y su desaparición.

El hombre

Esteban Babín nació en 1858, en La Ferté-Alais (Seine et Oise), región cercana a París, en el seno de una familia integrada por altos funcionarios de los ministerios de Hacienda y Justicia, de Francia. A la familia del difunto P. Esteban Babín, pertenece aún Mr. P. E. Flandrin, actual ministro en el Gabinete Doumergue.

Entró un joven en la abadía benedictina de Solesmes, donde conoció y trató a Dom Gueranguer, el restaurador — en el siglo XIX — de la orden benedictina en Francia; allí hizo su profesión en 1879. Recién profeso, encargado y protegido por sus superiores, creó en la misma abadía una imprenta, más tarde desaparecida, cuyas publicaciones litúrgicas hicieron célebres en el mundo entero. La empresa de la imprenta hizo abandonar al P. Babín sus estudios hagiográficos, a los cuales fué tan aficionado en los primeros años de vida religiosa.

Con motivo de la restauración española de benedictinos en la antigua abadía de Silos (Burgos), fué enviado en 1893 al célebre monasterio castellano como maestro de novicios. Dos años más tarde, en 1895, salía de Silos para restaurar otro monasterio abandonado, el de Cogullada de Zaragoza.

Su obra

Fué gran acierto intentar restaurar la vida religiosa en el Monasterio de Nuestra Señora de Cogullada, que antes fuera de capuchinos hasta los tiempos de los *libertadores* de hace un siglo; allí fueron religiosos, entre otros no menos célebres, los historiadores de las iglesias de Aragón, PP. Lamberto, de Zaragoza y Ramón, de Huesca.

La nueva vida religiosa, la benedictina, se dedicaría a intensificar el culto tradicional de la Virgen de Cogullada, que arrancaba ya al menos de los primeros tiempos que siguieron a la Reconquista de Zaragoza, podría promover un interesante movimiento de renovación litúrgica y, en el espíritu de los Maurinos y con la tradición benedictina, podría llegar a constituir un laborioso centro de historia religiosa del país en que se instalaba la nueva comunidad.

EL MONASTERIO DE COGULLADA Y SU BENEMÉRITO FUNDADOR

El P. Esteban vino a restaurarlo en 1895. La iglesia fué consagrada por el Nuncio en 1917. La pérdida de la Biblioteca, una gran pérdida para Aragón.

Nuestros lectores verán en esta triple actividad, tan propia de una nueva célula religiosa benedictina, la labor que incumbía a la nueva casa o priorado (llamémosle así) de Cogullada; y quede también a cada uno juzgar y a la historia futura determinar si esta labor no merecía que el monasterio continuase existiendo y que no limitase su existencia a la pequeña prueba de cuarenta años... No juzgamos a nadie, pero sinceramente creemos — y no podemos ni debemos ocultar nuestro pensar, que es el de muchos — que esas actividades (cultural, litúrgica e histórica, aun sin nombrar la de enseñanza, que no es ajena a la familia benedictina en otras regiones), exigían que el monasterio continuase existiendo. Claro que todo razonamiento cede ante los altos motivos que avisados y expertos superiores hayan tenido para hacerle desaparecer...

El nuevo monasterio

El P. Esteban transformó completamente el antiguo monasterio de capuchinos, dándole en la copia de motivos arquitectónicos y decorativos, cierto aire que le acercase a

algo nuevo dentro del ideal benedictino. Realmente fué él, con su propia dirección y genio natural de arquitecto, quien salvó de una destrucción segura el monasterio abandonado hacia sesenta años y la iglesia que guardaba una imagen de tradición zaragozana y aragonesa. La fachada, la torre, el interior de la iglesia, nuevos pisos para la vida monástica, casa y almacenes para la explotación agrícola y pecuaria, fueron un acierto del religioso-arquitecto; ya no lo fué tanto (tuvieron la culpa los materiales) la parte superior de la iglesia, la gran sala y torreón que se proyectaron para la llamada "Sala o Biblioteca de Aragón".

La iglesia fué consagrada en 1917 por el Nuncio A. Mons. Ragonessi, que actuó como delegado especial del Papa Benedicto XV; al mismo tiempo fué reconocida canónicamente la Cofradía o Unión internacional de oraciones por la Paz, en la que se inscribieron como primeros cofrades el Papa Benedicto XV, el Cardenal Gasparri, el Nuncio Mons. Ragonessi y el Excmo. Sr. Arzobispo de Zaragoza Soldevila. La Cofradía llevaba el título de Nuestra Señora de la Paz de Cogullada.

Ante la guerra...

Antes de la guerra, el P. Esteban y con él sus religiosos, consideraban a España como su segunda patria. Tal efecto, y su situación especial en Zaragoza, así como el hecho de haber llegado a ser entonces Cogullada seguramente el centro principal, al menos en cuanto a redacción y orientación, de la propaganda aliada en España y aun para la América latina, hicieronle sufrir mucho con motivo de los prejuicios, que, de un lado y otro de la frontera, se formaron en torno a la otra nación, llegando a cierta incompreensión de unos y otros por parte de todos. Ciertamente que en todo ello no estuvo la culpa sólo de parte de España o de Francia, correspondiendo a todos una buena parte de ella. Ante todo, recuérdese el afán con que España quiso mantener su neutralidad, que no era comprendida ni tolerada, y luego recuérdese que, en los primeros momentos de la guerra y aun durante bastante tiempo, dejaron los católicos franceses y sus gobiernos que pululasen en España ciertos exclusivismos de tendencias políticas anticatólicas como unidas a los nombres de Francia y de República y encarnados forzosamente en su triunfo.

En el aspecto internacional, aquí al menos en España, fueron las izquierdas y sus dueños, quienes más mal hicieron al nombre de Francia. Fué luego un acierto de ésta disponer los viajes a España y a la América latina de Mons. Baudrillard, figura destacada del catolicismo y ciencia francesa, y conocido además entre nosotros como hispanista.

El P. Esteban con su gran actividad, se consagró a la obra de restaurar las buenas relaciones entre Francia y España; el monasterio de Cogullada quedó convertido en un centro dedicado a ello. Seguramente no sólo durante la guerra sino en todas las incidencias y varias vicisitudes del problema marroquí, Cogullada prestó señalados beneficios al Quai d'Orsay, y queremos creer que también a España. Lástima que estas relaciones de tipo internacional y el hallarse bajo una bandera tan proselitista como la francesa, no se aprovecharan para desarrollar y continuar entre nosotros la misión litúrgica, científica y hasta educativa, que debiera haber sido el programa de Cogullada, sin dejar de existir como casa benedictina.

Logró, sin embargo, en los más de los casos, durante la guerra y después de ella, influir en los centros de la alta política francesa para disipar prejuicios sobre España y para dar a conocer a ésta mejor de lo que suele serle allende el Pirineo; casi siempre tuvo buen éxito su influencia y mediación. El Gobierno francés premió tanto trabajo, nombrándole Caballero-Cruz de la Legión de Honor; magnánimo el P. Esteban, logró inmediatamente tal distinción para los ilustres aragoneses, que ya no existen entre nosotros, el deán Jardiel y el foralista Isábal (D. Marceliano).

La verdadera obra de Cogullada

Cogullada, explotación agrícola y pecuaria, dió lugar a que el P. Esteban fuera nombrado por el difunto arzobispo Soldevila, para consiliario del Sindicato Central de Aragón

en sus comienzos. Por fin, en tiempo muy oportuno, dejó Cogullada de ser centro de trabajo agrícola, y quedó limitado a aquello que siempre debió ser y aún debiera continuar siendo...

La gran obra de Cogullada, su gran éxito, fué el convertirse en breve tiempo en centro de estudios aragoneses e hispánicos, sobre todo en lo tocante a la historia eclesiástica. Fué este el gran acierto del P. Esteban, en el que fué muy bien secundado por sus religiosos. Lástima grande que no hayan continuado y no hayan logrado formar una *escuela aragonesa*. Pero es innegable el éxito que les acompañó en la formación de su Archivo y Biblioteca, en un momento y en unos tiempos en que nuestros libros y nuestras cosas eran poco apreciados por los indígenas y en que se consideraba como *raros* a quienes se dedicaban a ciertos estudios. La Biblioteca y el Archivo de Cogullada, por su variedad y riqueza, por el valor incalculable de muchas de sus piezas, era única entre nosotros para las cosas de Aragón. Allí, en la Biblioteca, eran acogidos con benedictina solicitud, cuantos tenían necesidad de algún libro, de material o de alguna orientación; allí se conservaban restos preciosos de nuestro Aragón, necesarios para nuestra restauración — de que tan necesitados nos hallamos — cultural y regional. Revistas y colecciones extranjeras, de primera categoría, han recibido de Cogullada material y trabajos de primer orden, con riguroso criterio científico y sin el desconocimiento tan ordinario entre los extranjeros, acerca de las cosas y personas de Aragón y de España.

Desaparición del hombre

Los años y la salud quebrantada, obligaron al P. Esteban a retirarse a Madrid, al monasterio de Monserrat, junto a su antiguo novicio Dom José Antón; consagróse principalmente al ministerio del confesionario, ganándose la simpatía de toda la colonia francesa. En los últimos meses de su vida, aún se le podía encontrar todas las mañanas en las salas del Archivo Histórico Nacional y de la Biblioteca Nacional, dedicado a reunir notas y documentos para un interesante estudio sobre el P. Gracián de la Madre de Dios, cuya publicación no ha logrado ver terminada.

Unas semanas de enfermedad soportadas con religiosa resignación, acabaron con su vida: el día 7 de setiembre último murió en el Hospital francés, rodeado de sus hermanos religiosos, confortado con bendición especial del Sr. Nuncio, que le distinguía sobremanera, y del Abad de Silos Dom Luciano Serrano, que se halló presente a su muerte.

Descanse en paz el benemérito religioso, y nuestros lectores todos, sobre todo quienes le trataron en cualquiera de sus muchas actividades (religiosa, económica, agrícola, cultural, litúrgica, etc.), tengan un recuerdo y una oración especial para quien llegó a considerarse un aragonés más, de tal suerte que hasta él mismo, sonriente, se llamaba *baturo*. Y no sin razón: se había asimilado no poco de nuestro carácter y hasta de nuestra lengua. Descanse en paz.

La desaparición de su obra

En los últimos días de su vida, vió el P. Esteban desaparecer también su obra. Y, aunque la obediencia y su carácter religioso debió saber encontrar las razones de los superiores en las circunstancias del tiempo que vivimos, no dejaría de sentir — *homo sum* — el final de su obra con tanto cariño comenzada y continuada durante casi cuarenta años.

Cogullada ha desaparecido; queda la iglesia, que es de la diócesis; unido a ella el culto de Nuestra Señora de Cogullada, tradicional en Zaragoza, y que suponemos no sabrá olvidar la piedad zaragozana. Se han dispersado sus monjes, sin haber llegado a penetrar en el espíritu zaragozano, con aquella influencia litúrgica, cultural y hasta educativa, que hubiera necesitado más tiempo que el de cuarenta años y más convivencia que la lograda. Respetemos las órdenes de los superiores, que en último término son expresión de la Providencia de Dios.

La gran pérdida para Aragón

Se ha deshecho también — esto es lo que nunca Aragón se recriminará bastante — la biblioteca de Cogullada. Es lo que

todos pudimos y debimos evitar; es lo que no hemos evitado. Concretamente a nadie se puede culpar desde estas columnas; pero no se puede cerrar esta noticia y comentario sin hacer constar estos hechos para que cada uno quede en su lugar: 1) La buena disposición de los religiosos y preferencia de tiempo y mejores condiciones, con que ellos ofrecieron los materiales de su Biblioteca y Archivo de Aragón. 2) La buena disposición con que la Excm. Diputación acogió la oferta y el interés que siempre tuvo en realizar la adquisición, no obstante la dificultad de los tiempos, pero pensando sin cesar en su obligación de velar por la conservación y aumento del patrimonio cultural de Aragón. 3) El buen informe oficial que, por encargo especial recibido, dió para tal adquisición la Facultad de Filosofía y Letras. 4) Después de este informe, parece que otros debieron retraer a la Excelentísima Diputación de la adquisición, con que tan entusiasmada se hallaba.

Nunca lo lamentaremos bastante. Mas para mostrar cómo

el informe de la Facultad de Letras no era exagerado, termino haciendo constar que el Archivo y Biblioteca de Cogullada han salido de Zaragoza y de Aragón, en condiciones de venta mucho mejores (para el vendedor) que las que se hicieron — y que en principio tenía ya aceptadas — a la Excm. Diputación.

Aragón, una vez más ha perdido un tesoro y una parte de su riqueza cultural. Nunca lo lamentaremos bastante. Pero conste ante todo la buena disposición de los religiosos de Cogullada y la no menos buena de la Diputación. Y todos ahora pensemos en este Aragón, tan necesitado de conocer sus cosas y tan falto de instituciones y elementos que le devuelvan su propio ser, que las grandes obras no se hacen de repente, ni con sueños quiméricos, ni estorbando la actividad de los llamados, cada uno en su esfera, a hacerlo grande. Que otra vez acertemos todos mejor.

PASCUAL GALINDO ROMEO.

A LA MEMORIA DE DON ANTONIO LOZANO GONZALEZ MAESTRO DE CAPILLA DEL PILAR DE ZARAGOZA

No es justo que habiendo yo escrito varias semblanzas poéticas de personas que destacaron su valía en Artes y Ciencias, pase por alto la gran figura del Arte Religioso Musical, D. Antonio Lozano González, siquiera sea a pesar de los años transcurridos desde su fallecimiento, al cual maestro conocí personalmente y bajo cuya batuta siempre clara y precisa, majestuosa y elegante, tuve el honor de cantar algunas composiciones suyas de verdadero mérito y



Don Antonio Lozano González

compromiso, como lo es el dúo de la gran Salve que se cantaba todos los años en la víspera del Pilar, antes de dar el Augusto Pontífice Pío X su *Motu Proprio* sobre la música sagrada. Maestro, primeramente, de la Catedral de Salamanca, D. Antonio Lozano, además de Maestro de Capilla de la Metropolitana del Pilar en esta ciudad, fué uno de los fundadores y profesores de la Escuela de Música y más tarde su director. Asimismo fué académico numerario de la de Nobles y Bellas Artes de San Luis y también maestro didáctico compositor, a la vez que un literato de amplia cultura. En Salamanca obtuvo un premio por una monografía y juicio crítico de las obras del maestro salmantino Doyagüe, en el concurso organizado por la Escuela de Nobles y Bellas Artes de San Eloy, de la misma ciudad. Escribió varios artículos sobre las diversas tendencias de la música moderna italiana, alemana, etc., y dió sobre lo mismo varias conferencias, una de ellas tratando del cuarteto. En los Juegos Florales celebrados en esta ciudad en el año 1894, le fué premiada una Memoria acerca de la Música Popular

Religiosa y Dramática en Zaragoza desde el siglo XVI hasta aquella época. Como didáctico, escribió y publicó un Método de Solfeo y un Prontuario de Armonía y como compositor, escribió muchas obras religiosas, entre las cuales destacan la solemne Misa y su gran Salve, ambas obras para dos coros y grande orquesta, y aunque estas obras no están compuestas con arreglo a las actuales disposiciones sobre música sagrada, no obsta para que musicalmente sean dos joyas de un extraordinario valor artístico. Entre sus obras más importantes, se hallan un Bendito sea tu Pureza muy sentida y una sinfonía para orquesta.

Dentro del carácter religioso de la música que se componía en aquel tiempo, se observa en las obras del Maestro Lozano, tendencias wagnerianas, de César Franck y de Borodine. Algunas de sus obras se ejecutaron en la Capilla Real de Madrid. Estaba en posesión de varias condecoraciones extranjeras en mérito a su talento artístico musical, y era correspondiente de varias academias y conservatorios europeos, lo cual demuestra el elevado concepto que se tenía de su técnica, de su inspiración y de su bien cimentada valía. Tiene muchos discípulos que son Maestros de Capilla, Organistas, Directores de Bandas Civiles y Militares, y cantores de música religiosa y de la Lirica. Quería mucho a sus discípulos, no era solamente cariño de maestro el que sentía por ellos, era cariño de padre el que les demostraba. Dirigiendo, especialmente sus obras, se transformaba, pues adquiría su figura de suyo muy respetable, una majestad y grandeza artísticas imponentes. Simulaba llevando el compás con sus dos brazos enérgicos, al águila que vuela sobre su nido, invitando a volar a sus polluelos. En su trato, era como todos los hombres de gran valía, sencillo y sobre todo muy noble y de una educación selectísima. Era de un talento enciclopédico. Inspirado en algo de lo que llevo dicho, he compuesto la siguiente semblanza poética como sincero homenaje a su imperecedera y respetuosa memoria.

¿Quién fué don Antonio Lozano González?

Fué un Maestro de Música completo.
Supo vestir su egregia melodía
de admirable y didáctica armonía,
porque de este Arte estuvo muy repleto.
Es difícil decir en un soneto
de un Maestro tan grande la valía
y lo bien que enseñaba y escribía
y, de su obrar, lo noble y lo discreto.
En diversos concursos fué premiado.
Incontables maestros ha formado
que a Don Antonio saben ensalzar.
Es honra de Aragón y de Castilla.
Tal fué el Maestro insigne de Capilla
del templo sacrosanto del Pilar.

PASCUAL NAVARRO Y PÉREZ.



SIN TÍTULO, PORQUE SERÍA DEMASIADO

POR una vez, y sin que sirva de precedente, me voy a permitir el llenar una plana con esos parrafitos que no dicen nada. Lo primero que voy a hacer, es meterme con los que escriben sobre los deportes de nieve. De la misma manera que surge la afición a las montañas, surge el deseo de hablar de ellas. Y como hay dos maneras de hacer las cosas y una es hacerlas mal, resulta que el número de "mostillades" (1) que se leen es superior a la distancia que hay desde mi casa a la estrella Alfa, expresada en kilómetros.

A ustedes les parecerá fácil escribir todas las semanas una cosita sobre los esquís; pues nada hay más difícil. Ocurre lo que al loco del cuento, que después de haber hinchado a un perro con un canuto exclamaba: y dirán vuestras mercedes que es cosa fácil hinchar a un perro.

A propósito de perros. ¡Mira que decir que Clavero tenía un perro "setter" y que lo perdió! Podría Clavero perdonar cualquier ofensa, pero que digan que su perro es "setter" es una cosa para la que solo están autorizados a decirlos los que se encuentran en gracia de Dios.

Otra cosa muy exuberante es el capítulo de admoniciones. Por todos los sitios nos salen una de tutores y curadores, que no hay medio de acabar con ellos. Yo he leído una serie de consejos que nos dan a los esquiadores. Después de leerlos he visto que no cumplía con ninguno de ellos, y adoptando un gesto cartesiano he llegado a la conclusión de que ni soy esquiador ni he estado jamás en la nieve y al llegar a casa me he dedicado a convertir mis esquís en palillos para los dientes. No crean que la decisión ha sido cosa infundada,

¿quién no hace lo mismo al leer que es muy peligroso pasarse tres horas sin comer?, ¿y que para pedir socorro en la nieve hay que mover el brazo derecho y la pierna izquierda en la proporción de cuatro a tres, iniciar el compás de la carioca y cantar el dúo de Roberto el Diablo?

Ahora viene una cosa más terrible. Resulta que las dos fotos que ustedes ven, tenían que haber sido publicadas en el artículo del mes anterior, y como no ha sido posible hay que encajarlas este mes como se pueda.

Una de ellas representa al rey de Siam acompañado de altos dignatarios de la Corte, en la visita que recientemente nos han hecho en Candanchú. El de la camisa de cuadros es su Alteza el Aga Kan, que según nos ha comunicado un cronista de sociedad local, ha sido elevado a la dignidad de Patria. Todos ellos llevan vestidos muy a tono con el elevado papel que representan y Su Majestad lleva una chistera de piel de elefante blanco, animal sagrado en sus reinos.

La otra foto es por demás interesante. Los esquiadores que en ella aparecen llevaban dos horas y cuarenta y cinco minutos sin tomar alimento, y por eso se han lanzado vorazmente sobre las provisiones. Bien claro está que van a dejar sin nada a esa preciosa muchacha, pues el del gorro se empuja la comida con las manos para que pase más aprisa, y los otros dos tienen la boca tan llena que les sería imposible decir esta boca es mía. Si la foto no tiene otra utilidad, servirá por lo menos para contemplar a una chica guapa y para observar el buen apetito que se hace en la montaña.

J. M.^a ABIZANDA BALLABRIGA.

(1) En francés en el original.



Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

- CHALAMERA.**—Lugar con Ayuntamiento de 501 habitantes, del partido judicial de Fraga (Huesca), del que dista 40 kilómetros y 59 de la capital. Carretera de Sariñena a Mequinenza. Línea de autobuses entre Sariñena y Fraga. La estación más próxima es Sariñena, a 34 kilómetros. Su término municipal bañado por los ríos Alcanadre y Cinca. Comunica por carretera con Sariñena, Fraga y Alcolea. Celebra sus fiestas el 17 de enero y 11 de noviembre.
- CHARO.**—Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar de 73 habitantes, a 74 kilómetros de Muro de Roda, a cuyo Ayuntamiento es agregado.
- CHIA.**—Villa con Ayuntamiento de 444 habitantes, del partido judicial de Boltaña (Huesca), del que dista 30 kilómetros y 80 de la estación de Barbastro. Su término municipal, bañado por el río Esera, produce patatas, hortalizas y granos. Comunica con Barbastro y la frontera francesa por carretera. Celebra sus fiestas el 22 de enero y 8 y 9 de septiembre.
- CHIBLUCO.**—Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar de 95 habitantes, a 2 kilómetros de Barluenga, de cuyo Ayuntamiento es agregado.
- CHIMILLAS.**—Lugar con Ayuntamiento de 244 habitantes, del partido judicial de Huesca, del que dista 5 kilómetros y 3 de la estación férrea, que es Alerre. Su término municipal produce cereales. Celebra sus fiestas anuales el 23 de abril.
- CHIRO.**—Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Lugar de 34 habitantes, a 74 kilómetros de Monesma de Ribagorza, a cuyo Ayuntamiento es agregado.
- CHIPRANA.**—Villa con Ayuntamiento de 1.565 habitantes, del partido judicial de Caspe (Zaragoza), del que dista 9 kilómetros y 102 de la capital. El término municipal, bañado por el río Ebro y Regallo, produce aceitunas y cereales. Comunica con Escatrón y Gandesa por carretera. Altitud, 350 metros. Celebra sus fiestas anuales del 2 al 4 de febrero. En su perímetro se encuentran muchos sepulcros con los escudos de la orden militar de los templarios.
- CHISAGÜÉS.**—Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Aldea de 43 habitantes, a 53 kilómetros de Bielsa, a cuyo Ayuntamiento es agregado.
- CHIVIRETA.**—Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar con 93 habitantes, a 65 kilómetros de Viacamp y Litera, de cuyo Ayuntamiento es agregado.
- CHODES.**—Villa con Ayuntamiento de 618 habitantes, del partido judicial de La Almunia de Doña Godina (Zaragoza), del que dista 8 kilómetros y 60 de la capital. Estación más próxima, Morata de Jalón, a 1 kilómetro. Su término municipal, bañado por el río Jalón, produce uvas, aceitunas, remolacha y otras especies agrícolas. Yacimientos de yeso. Industria vinícola y oleica. Comunica con Morata de Jalón y Calcena por carretera. Celebra sus fiestas anuales el 8 de mayo, 29 de septiembre y 8 de diciembre.
- CUCALON.**—Lugar con Ayuntamiento de 523 habitantes, perteneciente al partido judicial de Calamocha (Teruel), del que dista 10 kilómetros y 88 de la capital, siendo su estación más próxima Báguena, a 12 kilómetros. Camino vecinal de Roqueras a Terremoto de Hierro. Altitud, 100 metros. Principal producción cereales. Fiestas del 3 al 6 de enero y 26 de julio.
- CUENCABUENA.**—Lugar con Ayuntamiento de 315 habitantes, a 8 kilómetros de la cabeza del partido, Calamocha (Teruel) y 80 de la capital. La estación más próxima Luco, a 5 kilómetros. Altitud, 800 metros. Posee canteras de piedra de construcción. Celebra sus fiestas el 10 de mayo, y ferias el 9 y 10 de septiembre. En su iglesia parroquial se venera una de las sagradas espinas de la corona de Nuestro Redentor.
- CUERLAS (LAS).**—Lugar con Ayuntamiento de 408 habitantes, perteneciente al partido judicial de Daroca (Zaragoza), del que dista 20 kilómetros y 87 de su capital. Su término municipal, bañado por las aguas de Gallo-canta, produce azafrán, cereales y patatas. Canteras de piedra. Altitud, 800 metros. Celebra sus fiestas anuales el 20 de enero, 25 de junio y 16 de agosto.
- CUERVO (EL).**—Villa con Ayuntamiento de 498 habitantes, perteneciente al partido judicial de Albarracín (Teruel), del que dista 35 kilómetros y 36 de la capital. Celebra sus fiestas el 15 de agosto y 12 de octubre.
- CUEVAS DE ALMUDEN.**—Lugar con Ayuntamiento de 250 habitantes, perteneciente al partido judicial de Aliaga (Teruel), del que dista 12 kilómetros y 50 de la capital. Estación más próxima Utrillas, a 14 kilómetros. Carretera de Monreal a Aliaga. Altitud, 1.500 metros. Posee canteras de piedra. Celebra sus fiestas el 17 de enero y 16 de agosto.
- CUEVAS DE CAÑART (LAS).**—Villa con Ayuntamiento de 732 habitantes, del partido de Castellote (Teruel), del que dista 12 kilómetros y 97 de la capital. Estación más próxima Alcañiz, a 80 kilómetros. Existe un salto de agua de más de 100 metros de altura. Produce yeso, aceite, vino y cereales. Celebra sus fiestas el 3 de febrero y el primer domingo de septiembre.
- CUEVAS DE PORTALRUBIO.**—Lugar con Ayuntamiento de 223 habitantes, del partido judicial de Montalbán (Teruel), del que dista 20 kilómetros y 64 de la capital. La estación más próxima, Viver del Río, que dista 8 kilómetros. Celebra sus fiestas el 22 de mayo y 29 de septiembre.
- CUEVAS LABRADAS.**—Lugar con Ayuntamiento de 435 habitantes, del partido judicial de Teruel, del que dista 14 kilómetros. La estación más próxima es Teruel, a 14 kilómetros. Carretera de Teruel a Alcañiz. Altitud, 1.000 metros. Autobús de Teruel a Vivel del Río. Celebra sus fiestas el 24 y 25 de junio.
- CUNCHILLOS.**—Lugar con Ayuntamiento de 330 habitantes, correspondiente al partido judicial de Tarazona (Zaragoza), del que dista 3 kilómetros, así como de su estación de ferrocarril, que es la más próxima. Dista 95 kilómetros de la capital. Altitud, 400 metros. Celebra sus fiestas anuales el 29 de septiembre.
- CUTANDA.**—Villa con Ayuntamiento de 787 habitantes, del partido judicial de Calamocha (Teruel), del que dista 12 kilómetros y 71 de la capital. Posee canteras de yeso. Produce azafrán, patatas, cereales, cáñamo, frutas, madera de chopo, ganado y caza. Celebra sus fiestas el 22 de enero y 7 de septiembre. En el tiempo de la Reconquista adquirió este pueblo cierta celebridad, pues en su término, año 1118, Don Alfonso de Aragón derrotó un ejército sarraceno que venía en auxilio de Zaragoza.

SELLOS POR SAN JUAN DE LA PEÑA

10 pesetas bloc de 100 sellos

Adquiéralos y realizará una hermosa obra aragonesista

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

RECIBEN mensualmente la revista **ARAGON** y demás publicaciones que edite el Sindicato.

BONIFICACION del 50 por 100 en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

DESCUENTO del 10 por 100 en las excursiones que se organicen.

DESCUENTO que varía del **5 al 10 por 100** en los principales Hoteles de España.

VISITA gratuita a la Casa de Goya en Fuentetodos.

ENTRADA LIBRE en la Casa Ansotana y Museo Comercial de Aragón.

ENTRADA LIBRE en el Rincón de Goya.

INFORMACIONES gratuitas y máxima atención y ayuda en las restantes entidades federadas.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios.

Hoteles que conceden bonificaciones a los señores Socios del S. I. P. A.

Alcoy 10 % Gran Hotel del Comercio Plaza de la Constitución, 22-24	Caldas de Montbuy 5 % Balneario Hermanos Victoria " Balneario Rius. — Santa Susana, 2	Madrid 10 % Hotel Metropolitano. — Montera, 5 5 % Hotel Mediodía. — Glorieta Atocha, 8 " Hotel Regina. — Alcalá, 19 " Grand Hotel. — Arenal, 21 " Hotel Nacional. — Paseo del Prado, 54 " Hotel Majestic. — Ayala, 34
Algeciras 5 % Hotel Anglo-Hispano. — Sur del Rio	Canfranc 5 % Hotel Estación Internacional	Manresa 5 % Hotel Restaurant Perdin
Alhama de Aragón 5 % Hotel y Baños Nuevos. — San Roque, 1 " Balneario Guajardo	Castellón de la Plana 5 % Hotel Suizo	Nuria 5 % Hotel Nuria
Almería 5 % Hotel Continental. — Conde Ofalia, 17	Cestona 5 % Gran Hotel Oyarzábal	Pamplona 5 % Hotel Quintana. — Plaza Constitución
Aranjuez 5 % Hotel de Pastor. — Príncipe, 1	Ciudad Real 5 % Gran Hotel. — Castelar, 1	Panticosa - Balneario 5 % Hotel Continental
Avila 5 % Gran Hotel Inglés. — Catedral, 4	Daroca 5 % Hotel La Amistad " Hotel Florida	Pau 5 % Grand Hotel du Palais. — Beau-Sejour
Barbastro 10 % Gran Hotel San Ramón. — P.º del Coso	Ejea de los Caballeros 5 % Fonda Central. — Ramón y Cajal, 2	Reus 10 % París Continental. — Prim, 3
Barcelona 10 % Hotel Lloret. — Rambla Canaletas, 5 " Pensión Frascati. — Cortes, 647 5 % Hotel San Agustín. — P.ª Igualdad, 3 " Hotel España y América " Hotel Ranzini. — Plaza de Colón, 22 " Hotel Oriente. — Rambla del Centro, 22 " Victoria Hotel. — Ronda S. Pedro, 2	El Ferrol 5 % Hotel Comercio. — Canalejas, 41	San Sebastián 5 % Hotel España
Benasque 5 % Fonda de Sayó. — Mayor, 11	Huesca 10 % Hotel España. — Plaza San Victoriano	Sevilla 10 % Hotel Ceal-Orient. — Plaza Nueva, 8
Bilbao 5 % Hotel Carlton. — Plaza López de Haro " Gran Hotel Inglaterra. — Correo, 2	Jaca 5 % Hotel Mur " Hotel La Paz. — Mayor, 39 " Hotel París. — Plaza de los Mártires, 4	Tarazona 5 % Fonda de Anselmo Ruiz
Binéfar 5 % Fonda La Paz. — Alvarado, 34	Játiva 5 % Hotel Españolito	Toledo 5 % Hotel Castilla. — Plaza de San Agustín
Burgos 5 % Gran Hotel de París. — Victoria, 10	Lérida 5 % Palace Hotel. — Patierra, 11 " Hotel España. — Rambla Fernando, 16	Tudela 5 % Hotel La Unión
	Logroño 5 % Hotel Comercio. — Tirso Rodríguez	Valencia 5 % Hotel Victoria. — Barcas, 6 y 8 " Palace Hotel. — Paz, 42 " Hotel La Francesa. — Pascual y Genis, 1
		Zaragoza 10 % Hotel Lafuente. — Valenzuela, 3 5 % Gran Hotel Universo. — Don Jaime, 52 " Gran Hotel Zaragoza. — Costa, 5 " Hotel Florida. — Coso, 92 " Hotel Laurak-Bat. — San Blas, 2 y 4

Hágase socio del Sindicato y protegerá los intereses de Aragón

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

FÁBRICA
Barrio del Castillo, 175
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:
Escuelas Pías, 63
Teléfono 2262

ZARAGOZA

EN ZARAGOZA HOTEL EUROPA & INGLATERRA TODO CONFORT

ALFONSO I, NÚMERO 19 (ANTES PLAZA CONSTITUCIÓN) TELÉFONO 1914

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803
La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Francisco Vera

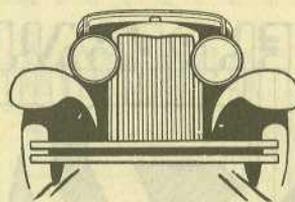
Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4239
Apartado de Correos 128 - Zaragoza

Taller mecánico de reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA



Fabricación y reparación de toda clase de radiadores
Brevedad y garantía en nuestros trabajos

Roberto del Río

Av.ª Hernán Cortés, 15 - Teléf. 5805
ZARAGOZA

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución
CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES
Teléfono 2617

Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración
La Casa de más producción y venta de Aragón
Elegancia en su presentación. Limpieza muy esquisita
Visite la Fábrica: es la mejor recomendación
Fundador: JOAQUÍN ORÚS
Fábrica montada para producir 10.000 K. diarios

AUTOMNIBUS RAPIDOS para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

Destilería del Jalón

Fábrica de Alcohol vinico rectificado

EPILA

TARTAROS Y TARTRATOS
FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,
LICORES, APERITIVOS Y JARABES

Trapos - Papeles viejos - Hierros - Metales - Chatarras y desperdicios en general

El Almacén de trapos que mejor le atenderá.

Casa Marquina

FIN, 2 (Plaza de Huesca)
Teléfonos 4000 y 3336

Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa
Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.
Pensión de 9 a 11 pesetas

San Pablo, 22 Teléf. 1425

DISPONIBLE

Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

La más moderna
de España

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

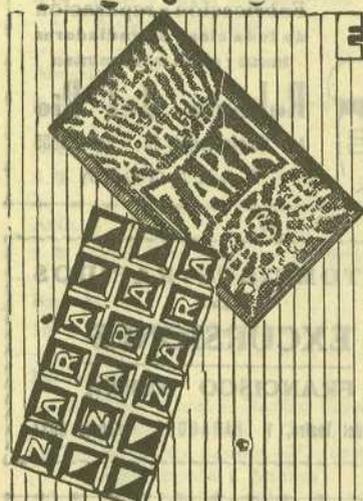
Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.



A **15** CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO



A **75** CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

DESDE **5** CTS
HASTA
DOS PTA
POR LA BARRITA

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCEORES S.A.
Fábrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Extracto de regaliz pulverizado,
Raíz de regaliz pulverizada,
Perlas y Tablillas
de Aragón. **ZARAGOZA**
APARTADO 247



Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

Nuevos Almacenes de Aragón - P. Catiuela

Su lema es bien conocido en toda la región:

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Siempre lo mejor por su precio

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén,
MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERIO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Botinas y fajas. - Simienter de
varias clases

Sucursal
SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1278

Fábrica de aparatos de Topografía

Metallería

Tornillería

Precintos

Amado Laguna de Rins

S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes

**OFICINAS: Apartado Correos 215
Plaza de la Constitución ZARAGOZA**

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL..... 20.000.000
Fondos de Reserva y de fluctuación de Valores 7.013.838'99

SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver, 13

VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18

27 Sucursales en otras capitales
y plazas importantes.

Oficina de servicio de cambios de moneda
en la estación internacional de Canfranc.



Préstamos con garantía de fincas
rústicas y urbanas por cuenta del
BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual

Departamento especial de cajas fuertes
de alquiler.



Domicilio social: COSO, 54



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento
rápido, altas resistencias iniciales,
no igualadas por ningún otro
cemento de los que se fabrican
en España, lo que permite
desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

} **CEMENTOS - ZARAGOZA**



E. Berdejo Casañal
Artes Gráficas
 Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
 destacan siempre por su buen
 gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza

Si tiene interés en que sus foto-
 grabados sean lo más perfectos
 posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garan-
 tía, pues son los talleres más moder-
 nos y organizados para realizar en
 su máxima perfección toda clase de
 fotograbados en cinc, cobre, tricro-
 mías, cuatromías, citocromía, etc.

En estos talleres se hacen las mara-
 villosas ilustraciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
 SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24
 Apartado 547

M A D R I D



MUSEO COMERCIAL
 — DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar
 (Palacio de Museos)

—◆—
 Informes comerciales.
 Traducción de correspondencia
 y documentos mercantiles.

—◆—
 Visítese el museo y gustosamente
 se informará de su funcionamiento
 sin que signifique compromiso al-
 guno para el visitante

Horas de despacho para el público
 de 15 a 18

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA
REVELADO GRATIS
 en películas, placas y aparatos
GRANDES REBajas
RIVED Y CHOLIZ
 DON JAIME I-21 teléfono 29.73-2812

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

ZARAGOZA

BUREAU A PARIS:

D. José Gaya —

2, rue des Italiens.

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.

Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero
informaciones especialmente sobre las provincias de
Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

REGIONES TURÍSTICAS

PARAJES DE ALTURA

BALNEARIOS

HORARIOS

TARIFAS

GUIAS

En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club
Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"

La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato